

Glossary of

**Electrotechnical,
power,
telecommunication,
electronics, lighting
and colour terms —**

**Part 3: Terms particular to
telecommunications and electronics —**

**Group 12: Telecommunications,
channels and networks**

Committees responsible for this British Standard

The preparation of this British Standard was entrusted by the General Electrotechnical Standards Policy Committee (GEL/-) to Technical Committee GEL/1, upon which the following bodies were represented:

Association of Consulting Engineers
British Broadcasting Corporation
Department of Trade and Industry (Radiocommunications Division)
EEA (the Association of Electronics, Telecommunications and Business Equipment Industries)
Electricity Supply Industry in United Kingdom
Institute of Physics
Institution of Electrical Engineers

This British Standard, having been prepared under the direction of the General Electrotechnical Standards Policy Committee, was published under the authority of the Standards Board and comes into effect on 20 December 1991

© BSI 10-1999

The following BSI references relate to the work on this standard:
Committee reference GEL/1
Draft announced in *BSI News* September 1991

ISBN 0 580 20319 0

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date	Comments

Contents

	Page
Committees responsible	Inside front cover
National foreword	ii
Guide to the glossary	iv
<hr/>	
701-01 Forms of telecommunications	1
701-02 Channels, circuits and networks	16
701-03 Use and operation of circuits and networks	22
<hr/>	
Index	31
<hr/>	

National foreword

This Group of BS 4727-3 has been prepared under the direction of the General Electrotechnical Standards Policy Committee and is identical with IEC 50(701):1990 “*International Electrotechnical Vocabulary Chapter 701: Telecommunications, channels and networks*”, published by the International Electrotechnical Commission (IEC).

For ease of production purposes the definitions given in French, Russian and Spanish have been retained, together with the translation of the terms (but not the definitions) given in German, Italian, Dutch, Polish and Swedish.

The glossary is divided into five Parts, each of which is subdivided into Groups. Each Group will comprise the terms and definitions used in a particular branch of electrical engineering and will be issued individually as soon as it is completed. This arrangement makes it possible to add new Groups or review existing Groups at any time without affecting the remainder of the glossary.

The five Parts of the glossary are as follows.

- *Part 1: Terms common to power, telecommunications and electronics;*
- *Part 2: Terms particular to power engineering;*
- *Part 3: Terms particular to telecommunications and electronics;*
- *Part 4: Terms particular to lighting and colour;*
- *Part 5: Terms particular to electromedical equipment.*

Fundamental and general terms common to power, telecommunications and electronics form Groups 01 and 02 of Part 1. Group 01 of Part 3 contains general terms. The specialist Groups (e.g. Groups 03 to 13 of Part 1) contain only the terms and definitions relating to their subject.

As far as has been practicable all terms and definitions established in current usage and falling within the scope of this glossary have been included. Experience has shown that it is rarely possible to replace, or even to modify, a well established term no matter what the logical or aesthetic shortcomings of that term may be. Current usage has therefore been accepted as the authority for terms and their meaning except where there has been a very good reason for doing otherwise, e.g. where terms have been considered to be fundamentally wrong, ambiguous, superfluous or in need of standardization.

Where two or more synonymous terms are in use, those which are deprecated are omitted from the body of the text but are entered in the alphabetical index with a cross-reference to the standard term. In cases where it was felt that the time was not yet right to deprecate a synonym, preferred terms are given first and the other terms are printed in less prominent type to indicate the intention to deprecate them in the course of time. Where synonyms are considered of equal value they are shown in the same type.

Where terms are used with different meanings in different branches of electrical engineering, appropriate definitions are given in the Groups of the glossary corresponding to these branches. Such a definition, when taken out of the context of its Group, should if possible be quoted with a preamble indicating its proper context.

It is to be noted that the given definition of a term represents the generally accepted meaning of that term. Under no circumstances should it be regarded as taking the place of a specification.

As far as possible the terms are arranged in a logical order proceeding from the general to the specific and from the whole to the part, and allied terms are placed close together.

In earlier editions of BS 4727, a special national numbering system was used, however, to facilitate publication of future editions of BS 4727, only the International Electrotechnical Vocabulary numbering system is used.

A general view of the position of the Group in the glossary can be obtained from the guide to the glossary. An alphabetical index of the terms of each Group is provided at the end of each Group to facilitate reference to particular terms. It is recommended that the user of any Group of the glossary should consider the Group in association with the Groups covering general or fundamental terms within the Part and with Groups 01 and 02 of Part 1.

In this glossary parentheses () enclose words or phrases that are not part of the term or definition and can be omitted without affecting the meaning.

Square brackets [] enclose words which may replace a preceding part of an expression.

A British Standard does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users of British Standards are responsible for their correct application.

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, pages i to v, pages 1 to 45 and a back cover.

This standard has been updated (see copyright date) and may have had amendments incorporated. This will be indicated in the amendment table on the inside front cover.

Guide to the glossary

Part 1 Terms common to power, telecommunications and electronics

Group 01 Fundamental terminology

Group 02 Electrical and magnetic devices terminology

Group 03 Relay terminology

Group 04 Measurement terminology

Group 05 Semiconductor terminology

Group 06 Electronic tube terminology

Group 07 Magnetic materials and components

Group 08 Piezo-electric device terminology

Group 09 Electromagnetic compatibility

Group 10 Insulating solids, liquids and gases

Group 11 Printed circuits

Group 12 Insulators

Group 13 Electromechanical components for electronic equipment

Titles to any further Groups will be added in due course.

Part 2 Terms particular to power engineering

Group 01 General power terminology (*withdrawn*)

Group 02 Power electronics terminology

Group 03 Rotating machinery terminology

Group 04 Power transformers and reactors

Group 05 Voltage fluctuation terminology

Group 06 Switchgear and controlgear terminology (including fuse terminology)

Group 07 Tariffs terminology

Group 08 Electric cable terminology

Group 09 Transducer terminology

Group 10 Industrial electroheating terminology

Group 11 Generation, transmission and distribution of electricity terminology

Group 12 Telecontrol terminology

Group 13 Electrical apparatus for explosive atmospheres

Group 14 Power capacitors

Group 15 Overhead lines

Group 16 Instrument transformers

Titles to any further Groups will be added in due course.

Part 3 Terms particular to telecommunications and electronics

Group 01 General telecommunication and electronics terminology

Group 02 Telephony terminology

Group 03 Telegraphy, including facsimile, terminology

Group 04 Broadcasting, radio and television terminology

Group 05 Propagation and media terminology

Group 06 Radio location and navigation terminology

Group 07 Radiocommunication terminology

Group 08 Acoustics and electro-acoustics terminology

Group 09 Transmission lines and waveguides

Group 10 Recording and reproduction of sound and video terminology

Group 11 Space radiocommunications terminology

Group 12 Telecommunications, channels and networks

Titles to any further Groups will be added in due course.

Part 4 Terms particular to lighting and colour (*withdrawn*)

Part 5 Terms particular to electromedical equipment

Group 01 Radiology and radiological physics terminology

Titles to any further Groups will be added in due course.

CHAPITRE 701: TÉLÉCOMMUNICATIONS, VOIES ET RÉSEAUX
CHAPTER 701: TELECOMMUNICATIONS, CHANNELS AND NETWORKS
ГЛАВА 701: ЭЛЕКТРОСВЯЗЬ, КАНАЛЫ И СЕТИ
CAPÍTULO 701: TELECOMUNICACIONES, CANALES Y REDES

SECTION 701-01 — FORMES DE TÉLÉCOMMUNICATIONS
SECTION 701-01 — FORMS OF TELECOMMUNICATIONS
РАЗДЕЛ 701-01 — ВИДЫ ЭЛЕКТРОСВЯЗИ
SECCIÓN 701-01 — FORMAS DE TELECOMUNICACIÓN

Note préliminaire

Dans le contexte du présent chapitre, les termes anglais «network» et «system» peuvent être considérés comme pratiquement synonymes et sont traduits en français par le mot «réseau».

Pour la rédaction des définitions qui suivent, il a été fait généralement usage du terme «system» mais le mot «network» peut lui être préféré dans certains pays ou dans certaines circonstances.

Preliminary note

In the context of this chapter, the terms “network” and “system” can be considered as practically synonymous and correspond to the French term “réseau”.

For the purpose of the following definitions, the term “system” has been used but “network” may be preferred in some countries or some situations.

Предварительное замечание

Применяемые в настоящей главе термины «электрическая сеть» и «система» могут рассматриваться практически как синонимы и соответствуют французскому термину «réseau».

В определениях используется термин «система», однако в ряде случаев в практике некоторых стран предпочтительнее применять «электрическая сеть».

Nota preliminar

En el contexto del presente capítulo, los términos ingleses «network» y «system» se pueden considerar como prácticamente sinónimos y se traducen al francés por la palabra «réseau».

Para la redacción de las definiciones que siguen, se ha usado generalmente el término «system», pero la palabra «network» puede usarse preferentemente en algunos países or en algunas circunstancias.

Termes imprimés en caractères italiques

Dans le texte de certaines définitions, des termes définis par ailleurs dans le même chapitre sont imprimés en caractères italiques. Pour bien comprendre la définition où ces termes sont employés, il y a lieu de tenir compte de la signification qui leur est attribuée dans leur propre définition.

Les mots ou termes écrits en caractères maigres dans les définitions doivent être compris dans le sens qui leur est donné dans les dictionnaires courants de la langue ou les vocabulaires techniques faisant autorité, le VEI en particulier.

Terms printed in italics

In the text of certain definitions, terms defined elsewhere in the same chapter are printed in italics. For proper understanding of the definitions in which these terms are used, the meanings attributed to them in their own definitions should be taken into account.

Words or terms printed in normal type in the definitions should be understood in the sense given to them in ordinary language dictionaries or in authoritative technical vocabularies, particularly the IEV.

Термины, напечатанные курсивом

В текстах некоторых определений, термины, определенные в каком-нибудь другом месте этой же главы, напечатаны курсивом. Для правильного понимания определений, в которых эти термины используются, необходимо принимать во внимание значения приписанные им в их собственных определениях.

Слова и термины напечатанные в определениях обычным шрифтом, должны пониматься в том их смысле которое дается им в обычных языковых словарях или в заслуживающих доверие технических словарях, в частности - в МЭС.

Términos impresos en caracteres itálicos

En el texto de ciertas definiciones, términos definidos por otra parte en el mismo capítulo son impresos en caracteres itálicos. Para entender bien la definición en la que estos términos son empleados, hay que tener en cuenta el significado que se les atribuye en su propia definición.

Las palabras o términos escritos en caracteres delgados en las definiciones deben entenderse en el sentido que se les da en los diccionarios corrientes del idioma o los vocabularios técnicos que hacen autoridad, en particular el VEI.

701-01-01

information

Renseignement ou élément de connaissance susceptible d'être représenté sous une forme adaptée à une communication, un enregistrement ou un traitement.

Note. — Les informations peuvent se présenter par exemple sous la forme de signes, symboles, images ou sons.

information

Intelligence or knowledge capable of being represented in forms suitable for communication, storage or processing.

Note. — Information may be represented for example by signs, symbols, pictures or sounds.

информация

Сообщения или сведения, которые могут быть представлены в формах, пригодных для передачи, хранения или обработки.

Примечание. — Информация может быть представлена, например, посредством знаков, символов, изображений или звуков.

información

Inteligencia o conocimiento capaz de ser representado en formas adecuadas para comunicación, almacenamiento o procesamiento.

Nota. — La información puede ser representada, por ejemplo, por signos, símbolos, imágenes o sonidos.

Information
informazione
informatie
wiadomość ; informacja
information

701-01-02

signal

Phénomène physique dont une ou plusieurs caractéristiques sont susceptibles de varier en représentant des informations.

Note. — Le phénomène physique peut être par exemple une onde électromagnétique ou une onde acoustique, et la caractéristique peut être un champ électrique, une tension électrique ou une pression acoustique.

signal

A physical phenomenon, one or more of whose characteristics may vary to represent information.

Note. — The physical phenomenon may be for instance an electromagnetic wave or acoustic wave and the characteristic may be an electric field, a voltage or a sound pressure.

сигнал

Физическое явление, одна или несколько характеристик которого могут изменяться для отображения информации.

Примечание. — Этим физическим явлением может быть, например, электромагнитная или акустическая волна, а этой характеристикой может быть электрическое поле, напряжение или звуковое давление.

señal

Fenómeno físico en el cual pueden variar una o más características para representar información.

Nota. — El fenómeno físico puede ser, por ejemplo, una onda electromagnética o una onda acústica, y la característica puede ser un campo eléctrico, una diferencia de potencial o una presión acústica.

Signal
segnale
signaal
sygnał
signal

701-01-03

transmission

Transfert d'informations d'un point à un ou plusieurs autres à l'aide de signaux.

Notes 1. — La transmission peut se faire directement, ou indirectement, avec ou sans enregistrement intermédiaire.

2. — L'emploi en anglais du mot « transmission » dans le sens qu'a le mot anglais « emission » en radiocommunication est déconseillé.

Übertragung
trasmissione
transmissie ; informatie-
overdracht
transmisja
transmission ; över-
föring

transmission

The transfer of information from one point to one or more other points by means of signals.

Notes 1. — Transmission can be effected directly or indirectly, with or without intermediate storage.

2. — The use of the English word “transmission” in the sense of “emission” in radiocommunication is deprecated.

передача

Передача информации из одного пункта в один или несколько других пунктов с помощью сигналов.

Примечания 1. — Передача может осуществляться непосредственно или с промежуточной записью.

2. — Применение английского слова «transmission» в значении «emission» не одобряется.

transmisión

Transferencia de información de un punto a otro u otros, por medio de señales.

Notas 1. — La transmisión puede hacerse directa o indirectamente con o sin almacenamiento intermedio.

2. — Se desaconseja el empleo en inglés del término «transmission» en el sentido de «emission» en radiocomunicaciones.

701-01-04

communication (sens 1)

Transfert d'informations effectué conformément à des conventions préétablies.

Note. — En français et en espagnol les termes «communication» et «comunicación» prennent aussi d'autres sens plus particuliers en télécommunication (voir 701-03-02 et 701-03-05).

communication

Information transfer according to agreed conventions.

Note. — In French and Spanish the corresponding terms “communication” and “comunicación” have additional specific meanings in telecommunications (see 701-03-02 and 701-03-05).

связь

Передача информации в соответствии с установленными соглашениями.

Примечание. — Во французском и испанском языках термины «communication» и «comunicación» имеют в электросвязи дополнительные специальные значения (см. 701.03.02 и 701.03.05).

comunicación (senso 1)

Transferencia de información efectuada con arreglo a convenciones acordadas.

Nota. — El término español «comunicación» y el francés «communication» tienen significados específicos adicionales en telecomunicaciones (vease 701.03.02 y 701.03.05).

**Kommunikation
comunicazione
communicatie
komunikacja ; łączność
kommunikation**

701-01-05

télécommunication

1. Communication par fil, radioélectricité, optique ou autres moyens électromagnétiques.

2. Toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de renseignements de toute nature, par fil, radioélectricité, optique ou autres systèmes électromagnétiques. Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982).

telecommunication

1. Communication by wire, radio, optical or other electromagnetic systems.

2. Any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images and sounds or intelligence of any nature by wire, radio, optical or other electromagnetic systems. International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982).

**Telekommunikation ; Informationsübertragung
telecomunicazione
telecommunicatie
telekomunikacja
telekommunikation**

электросвязь

1. Связь посредством проводной, радио, оптической или других электромагнитных систем.
2. Всякая передача, излучение или прием знаков, сигналов, письменного текста, изображений и звуков или сообщений любого рода по проводной, радио, оптической или другим электромагнитным системам. Международной конвенции электросвязи (Найроби, 1982).

telecomunicación

1. Comunicación por sistemas alámbricos, radioeléctricos, ópticos u otros sistemas electromagnéticos.
2. Toda transmisión, emisión o recepción de signos, señales, escritos, imágenes, sonidos o informaciones de cualquier naturaleza por hilo, radioelectricidad, medios ópticos u otros sistemas electromagnéticos. Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982).

701-01-06

téléphonie

Forme de télécommunication essentiellement destinée à l'échange d'informations sous forme de parole. Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982).

telephony

A form of telecommunication primarily intended for the exchange of information in the form of speech. International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982).

телефония

Вид электросвязи, предназначенный главным образом для обмена информацией в форме речи. Международной конвенции электросвязи (Найроби, 1982).

telefonía

Forma de telecomunicación destinada principalmente al intercambio de información por medio de la palabra. Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982)

Fernsprechen ; Telefonie

telefonía

telefonie

telefonía

telefoni

701-01-07

télégraphie

Forme de télécommunication dans laquelle les informations transmises sont destinées à être enregistrées à l'arrivée sous forme d'un document graphique ; ces informations peuvent dans certains cas être présentées sous une autre forme ou mises en mémoire pour un usage ultérieur.

Notes 1. — Un document graphique est un support d'informations sur lequel est enregistré de façon permanente un texte écrit ou imprimé ou une image fixe, et qui est susceptible d'être classé ou consulté.

2. — Cette définition est celle qui figure dans la Convention internationale des télécommunications (Nairobi, 1982).

3. — La télégraphie ne comprend pas la *télévision* ni la *vidéographie*.

telegraphy

A form of telecommunication in which the transmitted information is intended to be recorded on arrival as a graphic document ; the transmitted information may sometimes be presented in an alternative form or may be stored for subsequent use.

Notes 1. — A graphic document records information in a permanent form and is capable of being filed and consulted ; for example it may take the form of written or printed matter or a fixed image.

2. — This is the definition given in the International Telecommunication Convention (Nairobi, 1982).

3. — Telegraphy does not include *television* or *videography*.

Telegrafie

telegrafia

telegrafie

telegrafia

telegrafi

телеграфия

Вид электросвязи, при котором переданная информация на приеме должна записываться в форме графического документа; в некоторых случаях переданная информация может быть представлена в другой форме или может быть накоплена для последующего использования.

Примечания 1. — Графический документ воспроизводит информацию в постоянной форме, может храниться и повторно использоваться; он, к примеру, может представлять собой рукописный или печатный текст или неподвижное изображение.

2. — Это определение приведено в Международной конвенции электросвязи (Найроби, 1982).

3. — Телеграфия не охватывает *телевидение* и *видеографию*.

telegrafia

Forma de telecomunicación en la cual las informaciones transmitidas están destinadas a ser registradas a la llegada en forma de documento gráfico; estas informaciones pueden presentarse en ciertos casos en otra forma o registrarse para una utilización ulterior.

Notas 1. — Un documento gráfico es un soporte de información en el cual se registra de forma permanente un texto escrito o impreso o una imagen fija, y que es posible de clasificar y consultar.

2. — Esta definición es la que figura en el Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Nairobi, 1982).

3. — La telegrafia no incluye la *televisión* o la *videografía*.

701-01-08

(service) télex

Service télégraphique permettant à ses abonnés de correspondre directement et temporairement entre eux au moyen d'appareils arithmiques et de circuits de télécommunication du réseau télégraphique public.

telex (service)

A telegraph service enabling subscribers to communicate directly and temporarily with each other by means of start-stop apparatus and telecommunication circuits of public networks.

телекс (служба)

Телеграфная служба, позволяющая абонентам устанавливать между собой непосредственно и временно связь с помощью стартстопных аппаратов и коммутируемой телеграфной сети.

(servicio) télex

Servicio telegráfico que permite a los abonados comunicar directamente y temporalmente entre sí por medio de aparatos aritméticos y circuitos de una red pública de telecomunicación.

Telex(dienst)

**telex
telex
teleks
telex**

701-01-09

télécopie ; télégraphie fac-similé (terme désuet)**fac-similé (terme déconseillé dans ce sens)**

Forme de télécommunication destinée à la reproduction à distance d'un document graphique sous la forme d'un autre document graphique géométriquement semblable à l'original.

facsimile ; teletcopy

A form of telecommunication for the reproduction at a distance of graphic documents in the form of other graphic documents geometrically similar to the original.

факсимильная связь ; факсимильная телеграфия

Вид электросвязи для воспроизведения на расстоянии графических документов в форме других графических документов, геометрически подобных оригиналу.

facsimil

Forma de telecomunicación destinada a la reproducción a distancia de un documento gráfico en forma de otro documento gráfico geométricamente similar al original.

Fernkopieren

**fac simile
facsimile
faksymilografia ;
telekopiografia
telefaksimil ; telefax**

701-01-10	<p>téléécriture ; téléautographie</p> <p>Forme de télécommunication ayant pour objet la transmission d'informations graphiques au fur et à mesure de leur tracé manuscrit et la reproduction simultanée à distance sur un écran ou un autre support d'un terminal.</p> <p><i>Note.</i> — Le terme « téléautographie » n'est utilisé en français que dans le cas où la reproduction prend la forme d'un document graphique.</p> <p>telewriting</p> <p>A form of telecommunication for the purpose of transmitting graphical information as it is being manually written or drawn and for simultaneously generating a reproduction at the distant terminal either on a screen or in some other form.</p> <p><i>Note.</i> — In cases where the reproduction at the receiving end is in the form of a graphic document, the term "téléautographie" can be employed in French.</p> <p>телерукопись</p> <p>Вид электросвязи для целей передачи графической информации, которая написании вручную одновременно воспроизводится в виде репродукции рукописи в удаленном пишущем устройстве либо на экране, либо каким-нибудь другим способом.</p> <p><i>Примечание.</i> — В тех случаях, когда воспроизведение на приемном конце осуществляется в форме графического документа, во французском языке может использоваться термин «тéléautographie».</p> <p>telescritura</p> <p>Forma de telecomunicación para transmitir información gráfica tal como está escrita o dibujada manualmente y para producir simultáneamente una reproducción en un terminal distante en una pantalla o en alguna otra forma.</p> <p><i>Nota.</i> — En los casos en los que la reproducción en el extremo receptor adopta la forma de documento gráfico, puede emplearse en francés el término «téléautographie».</p>	<p>Bildfern schreiben telescrittura scribofoon teleskrypcja ; teleautografia teleautografi</p>
701-01-11	<p>données</p> <p>Informations représentées sous une forme adaptée à leur traitement automatique.</p> <p>data</p> <p>Information represented in a manner suitable for automatic processing.</p> <p>данные</p> <p>Информация, представленная в виде, пригодном для машинной обработки.</p> <p>datos</p> <p>Representación de la información en forma idónea para su tratamiento automático.</p>	<p>Daten dati gegevens ; data dane data</p>
701-01-12	<p>communication de données ; transmission de données (terme déconseillé dans ce sens)</p> <p>Forme de télécommunication destinée à un transfert d'informations entre installations de traitement de données.</p> <p>data communication ; data transmission (deprecated in this sense)</p> <p>A form of telecommunication intended for the transfer of information between data processing equipment.</p> <p>передача данных</p> <p>Вид электросвязи, предназначенный для передачи информации между оборудованием машинной обработки данных.</p> <p>comunicación de datos ; transmisión de datos (desaconsejado en este sentido)</p> <p>Forma de telecomunicación destinada a la transferencia de información entre equipos de tratamiento de datos.</p>	<p>Datenkommunikation ; Datenübertragung (in diesem Sinne nicht empfohlen) trasmissione dati datacommunicatie ; datatransmissie teledacja datakommunikation</p>

701-01-13	<p>transmission de données Transfert de données d'un point à un autre par télécommunication.</p> <p>data transmission The conveying of data from one place to another by telecommunication.</p> <p>передача данных Перенос данных из одного пункта в другой посредством электросвязи.</p> <p>transmisión de datos Transferencia de datos de un lugar a otro por una telecomunicación.</p>	<p>Datenübertragung trasmissione dati gegevensoverdracht ; datatransmissie transmisja danych dataöverföring</p>
701-01-14	<p>téléinformatique ; télétraitement Association de techniques des télécommunications et de l'informatique en vue du traitement à distance d'informations.</p> <p>teleprocessing The association of telecommunication and data processing techniques to process information at a distance.</p> <p>телеобработка данных Совокупность процессов электросвязи и обработки данных, предназначенная для дистанционной обработки информации.</p> <p>teleinformática ; teleproceso Asociación de técnicas de telecomunicación y de informática para el tratamiento de informaciones a distancia.</p>	<p>(Daten-) Fernverarbeitung teleinformatica gegevensverwerking op afstand teleinformatyka fjärrdatabehandling</p>
701-01-15	<p>télévision Forme de télécommunication destinée à la transmission d'images de scènes animées ou fixes pouvant être reproduites sur un écran au fur et à mesure de leur réception.</p> <p><i>Notes 1.</i> — Les signaux peuvent être enregistrés à la réception en vue d'une reproduction ultérieure des images sur un écran.</p> <p><i>2.</i> — Cette forme de télécommunication a comme principale application la <i>télédiffusion</i> d'images destinées au public en général ou à des publics particuliers, et le mot «télévision» est souvent utilisé pour désigner cette application. La même technique est aussi employée pour des applications industrielles, scientifiques, médicales et autres ; ces applications sont quelquefois désignées par l'expression : «télévision en circuit fermé».</p> <p>television A form of telecommunication for the transmission of signals representing scenes, images of the scenes being reproduced on a screen as they are received.</p> <p><i>Notes 1.</i> — The received signals may be stored for subsequent display of the images on a screen.</p> <p><i>2.</i> — This form of telecommunication finds major application in television <i>broadcasting</i> and the word "television" is often used without qualification to describe this application. The same technique is also used for industrial, scientific, medical and other applications ; such applications are often referred to as "closed-circuit television".</p> <p>телевидение Вид электросвязи для передачи сигналов, отображающих подвижные и неподвижные сцены, которые воспроизводятся на экране по мере их приема.</p> <p><i>Примечания 1.</i> — Принимаемые сигналы могут быть накоплены для последующего воспроизведения изображения на экране.</p> <p><i>2.</i> — Этот вид электросвязи находит основное применение в телевизионном <i>вещании</i> и слово «телевидение» часто используется без пояснения для обозначения такого применения. Эти технические средства используются также в промышленных, научных и медицинских целях. Такие применения обозначаются часто как «замкнутая система телевидения».</p>	<p>Fernsehen televisione televisie telewizja television</p>

televisión

Forma de telecomunicación destinada a la transmisión de señales que representan escenas, cuyas imágenes se reproducen en una pantalla a medida que se reciben.

Notas 1. — Las señales recibidas pueden almacenarse para la subsiguiente presentación de las imágenes en una pantalla.

2. — La principal aplicación de esta técnica es la *teledifusión* de imágenes para el público en general o un público determinado y la palabra «televisión» se emplea a menudo sin calificaciones para describir esta aplicación. La misma técnica se emplea también para fines industriales, científicos, médicos o para otros propósitos; tales aplicaciones se denominan a menudo «televisión de circuito cerrado».

701-01-16

(services de) télématique

Ensemble de services de télécommunication s'ajoutant aux services télégraphique et téléphonique usuels et qui, mettant généralement en œuvre des techniques de *téléinformatique*, permettent aux usagers de recevoir ou d'envoyer des informations publiques ou privées ou d'effectuer certaines opérations telles que consultations de fichiers, réservations, opérations commerciales ou bancaires.

Exemples de services de télématique : télécopie, télétext, vidéographie, téléécriture.

Note. — Les services de télématique ne comprennent pas la télédiffusion de programmes sonores ou visuels.

telematics (services)

Telecommunication services supplementing conventional telegraphic or telephonic services, generally using *teleprocessing* techniques to permit a user to receive or send public or private information, or to effect operations such as file consultation, reservations, commercial or banking transactions.

Examples of telematics services : facsimile, teletex, videography, telewriting.

Note. — Telematics services do not include broadcasting of sound or television programmes.

телематика (службы)

Службы электросвязи, дополняющие стандартные телеграфную и телефонную службы, использующие обычно технические средства *телеобработки данных* и позволяющие принимать и отправлять информацию государственного или частного характера или выполнять операции, такие как получение справочных данных, резервирование заказов, коммерческие или банковские операции.

Примеры телематических служб : факсимильная связь, телетекс, видеография, телерукопись.

Примечание. — Телематические службы не включают звуковое и телевизионное вещание.

(servicios de) telemática

Servicios de telecomunicación que completan los servicios telegráficos o telefónicos tradicionales, utilizando generalmente técnicas de *teleinformática* para permitir que el usuario reciba o envíe información pública o privada, o efectue operaciones tales como la consulta de ficheros, reservas, o transacciones comerciales o bancarias.

Son ejemplos de servicios de telemática los siguientes : facsímil, teletex, videografía, teletextura.

Nota. — Los servicios de telemática no incluyen la radiodifusión de programas sonoros o de televisión.

**Telematik (-Dienste)
telematica (servizi di)
telematica
telematyka
telematik**

701-01-17

vidéographie

Forme de télécommunication dans laquelle des informations sont transmises, généralement sous forme de données numériques, de façon à permettre principalement leur sélection et leur présentation chez un usager sous forme de textes ou de graphiques sur un écran, par exemple l'écran d'un récepteur de télévision.

Note. — Le service télétext et les diverses formes de télégraphie ne sont pas des formes de vidéographie.

**Videografie
videografia
videomatica
wizjografia
videografi**

videography

A form of telecommunication in which information generally in the form of digital data is transmitted primarily in order to permit the selection and display of textual or pictorial information to a user on a visual display unit, for instance on the screen of a television receiver.

Note. — Teletex service and various forms of telegraphy are not forms of videography.

видеография

Вид электросвязи, при котором информация передается, как правило, в форме цифровых данных для того, чтобы обеспечить возможность выбора и отображения текстовой или графической информации на экране абонентской установки, например, на экране телевизора.

Примечание. — Служба телетекст и другие виды телеграфии не являются видами видеографии.

videografía

Forma de telecomunicación en la cual se transmite información, en general en forma de datos digitales, para permitir principalmente su selección y su presentación al usuario en forma de datos gráficos en una pantalla, por ejemplo, la pantalla de un receptor de televisión.

Nota. — El servicio teletex y las diversas formas de telegrafía no son formas de videografía.

701-01-18

vidéographie diffusée ; télétexte

Vidéographie dans laquelle des informations sont diffusées en utilisant les moyens de transmission de la télévision destinée au public, l'utilisateur pouvant choisir la partie de ces informations qui l'intéresse, s'il possède le matériel approprié.

Notes 1. — La transmission de ces informations peut avoir lieu en même temps que celle des images normales de télévision.

2. — Les termes «télétexte» et «télétext» représentent deux notions différentes.

teletext ; broadcast videography

Videography in which information is broadcast utilizing the means of transmission used for normal television broadcasting and the desired part of this information may be selected by any user having suitable equipment.

Notes 1. — Information may be transmitted simultaneously with normal television pictures.

2. — The terms "teletext" and "teletex" refer to two different concepts.

вещательная видеография ; телетекст

Вид *видеографии*, при котором информация передается с помощью средств передачи, используемых для обычного телевизионного вещания; нужная часть этой информации может быть выбрана любым абонентом, располагающим необходимым оборудованием.

Примечания 1. — Информация может быть передана одновременно с обычным телевизионным изображением.

2. — Термины «телетекст» и «телетекс» относятся к двум разным понятиям.

videografía radiodifundida ; teletexto

Videografía en la que la información se difunde utilizando los medios de transmisión de la televisión destinada al público, pudiendo elegir el usuario la parte de esa información que le interesa si posee el equipo adecuado.

Notas 1. — La información puede transmitirse simultáneamente con imágenes ordinarias de televisión.

2. — Los términos «teletexto» y «teletex» se refieren a dos conceptos distintos.

Fernsehtext ; Teletext (CH)
televideo
teletext
wizjografia rozsiewcza
(powszechna) ; wizjografia
dyfuzyjna
text-TV

701-01-19	<p>vidéotex ; vidéographie interactive <i>Vidéographie</i> dans laquelle un réseau de télécommunication assure la transmission des demandes de l'utilisateur et des messages obtenus en réponse.</p> <p>videotex ; interactive videography <i>Videography</i> in which a telecommunication network is used for transmission of the user's requirements as well as the answers to his requests.</p> <p>видеотекс ; интерактивная видеография Вид <i>видеографии</i>, при котором сеть электросвязи используется как для передачи запросов абонента, так и для ответов на его запросы.</p> <p>videotex ; videografía interactiva <i>Videografía</i> en la que se utiliza una red de telecomunicación para la transmisión de las demandas del usuario y de los mensajes obtenidos en respuesta.</p>	<p>Bildschirmtext, Videotex (CH) videotel videotex wizjografia porozumiewawcza videotex ; teledata</p>
701-01-20	<p>(service) télételex Service <i>télématique</i> pour la transmission de textes offrant des possibilités supplémentaires par rapport au service <i>télex</i>, en particulier les autres fonctions des machines à écrire et des possibilités de traitement de textes à distance.</p> <p><i>Note.</i> — Les termes «télételex» et «télétexte» représentent deux notions différentes.</p> <p>teletex (service) A <i>telematics</i> service for text transmission offering additional facilities to the <i>telex</i> service, in particular further typewriter functions and remote text processing facilities.</p> <p><i>Note.</i> — The terms "teletex" and "teletext" refer to two different concepts.</p> <p>телетекс (служба) Служба <i>телематики</i>, представляющая дополнительные возможности по сравнению со службой <i>телекс</i>, в частности, дополнительные функции буквопечатания и возможность дистанционной обработки текстов.</p> <p><i>Примечание.</i> — Термины «телетекс» и «телетекст» относятся к двум разным понятиям.</p> <p>(servicio) teletex Servicio de <i>telemática</i> para la transmisión de texto por telegrafía que ofrece posibilidades suplementarias para apoyar al servicio <i>télex</i>, en particular otras funciones de las máquinas de escribir y la posibilidad de tratamiento de textos a distancia.</p> <p><i>Nota.</i> — Los términos «teletex» y «teletexto» designan dos conceptos diferentes.</p>	<p>Bürofernschreiben ; Teletex teletex teletex teleteks teletex</p>
701-01-21	<p>visiophonie ; vidéophonie (terme déconseillé) Association de la téléphonie et de la télévision permettant aux usagers de se voir pendant leur conversation téléphonique.</p> <p>video-telephony ; viewphone ; visual telephone An association of telephone and television techniques which allows users to see each other during their telephone conversation.</p> <p>видеотелефония Сочетание методов телефонии и телевидения, позволяющее абонентам видеть друг друга в процессе телефонного разговора.</p> <p>videofonia ; videoteléfono Asociación de la telefonía y de la televisión, que permite a los usuarios verse mutuamente durante su conversación telefónica.</p>	<p>Bildfernsprechen ; Bildtelefonie ; Videotelefonie videotelefono beeldtelefonie wizjotelefonía bildtelefoni</p>

701-01-22	<p>téléconférence Conférence dans laquelle plus de deux interlocuteurs sont répartis dans deux lieux ou plus, reliés entre eux par des moyens de télécommunication.</p> <p>teleconference A conference between more than two participants located in two or more different places and utilizing telecommunication facilities.</p> <p>конференцсвязь Конференция с использованием средств электросвязи между участниками, находящимися в двух или более разных местах.</p> <p>teleconferencia Conferencia entre más de dos participantes situados en dos o más lugares diferentes y que utilizan facilidades de telecomunicación.</p>	<p>Telekonferenz teleconferenza telefonisch vergaderen telekonferencja telekonferens</p>
701-01-23	<p>audioconférence <i>Téléconférence</i> dans laquelle les participants sont reliés par des circuits téléphoniques ; éventuellement, la transmission d'autres signaux tels que ceux de télécopie ou de téléécriture peut être assurée en plus de celle de la parole.</p> <p>audioconference A <i>teleconference</i> in which participants are connected by telephone circuits ; the transmission of other signals such as facsimile or telewriting signals may be possible in addition to speech signals.</p> <p>телефонная конференцсвязь <i>Конференцсвязь</i>, участники которой связаны между собой телефонными каналами ; в дополнение к речевым сигналам возможна передача таких сигналов, как сигналы факсимиле или телерукописи.</p> <p>audioconferencia <i>Teleconferencia</i> en la cual los participantes están conectados por circuitos telefónicos ; puede ser posible la transmisión de otras señales tales como señales de facsímil o telescritura, además de las señales vocales.</p>	<p>Telefonkonferenz ; Fernsprechkonferenz audioconferenza telefonisch vergaderen zonder beeldtelefoon telekonferencja rozmówcza telefonkonferens</p>
701-01-24	<p>visioconférence ; vidéoconférence <i>Téléconférence</i> dans laquelle les participants sont reliés par des circuits de télévision permettant la transmission d'images animées en plus de celle de la parole et de documents graphiques.</p> <p>videoconference A <i>teleconference</i> in which participants are connected by television circuits providing for the transmission of animated images in addition to that of speech and graphic documents.</p> <p>видеоконференцсвязь <i>Конференцсвязь</i>, обеспечивающая возможность передачи подвижных изображений участников совещания в дополнение к передаче речи и графических документов.</p> <p>videoconferencia <i>Teleconferencia</i> en la cual los participantes están conectados por circuitos de televisión que permiten la transmisión de imágenes de los participantes además de la transmisión de la palabra y de documentos gráficos.</p>	<p>Videokonferenz videoconferenza telefonisch vergaderen met beeldtelefoon telekonferencja wizyjna videokonferens</p>
701-01-25	<p>télémesure Mesure de grandeurs en un point éloigné et transmission des résultats par télécommunication.</p> <p>telemetry ; telemetering A process in which measurements are made at some remote location and the results are transmitted by telecommunication.</p>	<p>Fernmessen telemisura telemetry ; verremeten telemetria fjärrmätning</p>

	<p>телеизмерения Процесс, при котором измерения проводятся на некотором расстоянии, а результаты передаются средствами электросвязи.</p> <p>telemidida Proceso en que las mediciones se realizan en algún lugar distante y los resultados se transmiten por telecomunicación.</p>	
701-01-26	<p>télécommande Transmission de signaux destinés à mettre en marche, modifier ou arrêter à distance le fonctionnement d'une installation.</p> <p>telecommand The transmission of signals to initiate, modify or terminate functions of distant equipment.</p> <p>телемеханика Передача сигналов для запуска, изменения режима работы и остановки удаленного устройства.</p> <p>telemando Transmisión de señales para iniciar, modificar o terminar a distancia funciones de un equipo.</p>	<p>Fernsteuern telecomando besturen op afstand ; afstandsbesturing telemanipulacja telekommando ; fjärrmanövrering</p>
701-01-27	<p>téléconduite Conduite à distance du fonctionnement d'une installation à l'aide d'une combinaison de <i>télémesures</i> et de <i>télécommandes</i>.</p> <p>telecontrol The control of operational equipment at a distance using a combination of <i>telemetry</i> and <i>telecommand</i>.</p> <p>телеуправление Дистанционное управление работающим оборудованием, при котором используется комбинация <i>телеизмерений</i> и <i>телемеханики</i>.</p> <p>telecontrol Control de equipo operacional a distancia utilizando una combinación de <i>telemetry</i> y <i>telemando</i>.</p>	<p>Fernwirken telecontrollo regelen op afstand telesterowanie fjärrstyrning</p>
701-01-28	<p>téléguidage Guidage et conduite à distance d'engins mobiles par télécommunication.</p> <p>teleguidance The guidance and control of distant mobile craft by telecommunication.</p> <p>телеуправление подвижным объектом Управление удаленным подвижным объектом посредством электросвязи.</p> <p>teleguiaje ; teleguia ; teledirigido Guía y control de un vehículo móvil distante por telecomunicación.</p>	<p>Fernbedienen teleguida geleiden op afstand teleprowadzenie fjärrstyrning av fordon</p>
701-01-29	<p>télésurveillance Surveillance à distance par télécommunication de processus industriels, d'installations, de phénomènes naturels ou d'individus.</p> <p>telemonitoring The observation at a distance by telecommunication of industrial processes, operational equipment, natural phenomena or individuals.</p>	<p>Fernüberwachen telesorveglianza bewaken op afstand teleobservacja fjärrövervakning</p>

	<p>телеконтроль Дистанционное наблюдение при помощи электросвязи за промышленными процессами, действующим оборудованием, природными явлениями или людьми.</p> <p>telesupervisión ; televigilancia Observación a distancia por telecomunicación de procesos industriales, equipos de explotación, fenómenos naturales o individuos.</p>	
701-01-30	<p>téléalarme Avertissement transmis par télécommunication à un poste central sur l'existence de certaines situations ou événements indésirables.</p> <p>remote alarm The alerting of a central point by telecommunication to the occurrence of an unwanted situation or event.</p> <p>телесигнализация Оповещение центрального пункта при помощи электросвязи о возникновении нежелательной ситуации или происшествия.</p> <p>telealarma Alerta de un punto central por telecomunicación cuando se produce una situación o evento no deseado.</p>	<p>Fernalarmierung telealarme alarmeren op afstand alarmowanie zdalne fjärrlarm</p>
701-01-31	<p>radiocommunication Télécommunication réalisée à l'aide d'ondes radioélectriques.</p> <p>radiocommunication Telecommunication by means of radio waves.</p> <p>радиосвязь Электросвязь, осуществляемая посредством радиоволи.</p> <p>radiocomunicación Telecomunicación realizada por medio de ondas radioeléctricas.</p>	<p>Funk ; Informationsübertragung über Funkwellen ; Radiokommunikation (CH) radiocomunicazione radiocommunicatie radiokomunikacja radiokommunikation</p>
701-01-32	<p>télédiffusion Forme de télécommunication unilatérale à l'intention d'un grand nombre de destinataires qui disposent des installations de réception appropriées, effectuée par des moyens radioélectriques ou par des réseaux de câbles.</p> <p><i>Note.</i> — Lorsque le mot « broadcasting » est employé en anglais sans qualificatif, on doit considérer, sauf indication contraire du contexte, que sa signification est celle de « télédiffusion par ondes radioélectriques ».</p> <p>Exemples : radiodiffusion sonore, radiodiffusion visuelle, vidéographie diffusée, diffusion de signaux horaires ou d'avis aux navigateurs, diffusion des actualités par les agences de presse.</p> <p>broadcasting A form of unidirectional telecommunication intended for a large number of users having appropriate receiving facilities, and carried out by means of radio or by cable networks.</p> <p><i>Note.</i> — In English, it should be assumed that "broadcasting by radio waves" is intended where the word "broadcasting" is used without qualification, unless the context indicates the contrary.</p> <p>Examples : Sound broadcasting, television broadcasting, teletext, the distribution of time signals and navigational warnings, the distribution of news from press agencies.</p>	<p>Rundsendung telediffusione omroep telekomunikacja rozsiewcza powszechna ; teledyfuzja (rundradio)utsändning</p>

вещание

Вид односторонней электросвязи, предназначенный для большого числа абонентов, имеющих необходимые приемные устройства, и осуществляемый по радио или кабельным сетям.

Примечание. — В английском языке следует принять, что термин «broadcasting» (вещание) означает «broadcasting by radio waves» (радиовещание), если он используется без ограничения и если это не противоречит контексту.

Примеры: Звуковое или телевизионное вещание, вещательная видеогарфия, передача сигналов точного времени и навигационных предупредительных сигналов, передача новостей от агентств печати.

teledifusión

Forma de telecomunicación unilateral, destinada a un gran número de usuarios que dispongan de instalaciones de recepción apropiadas, efectuada por medios radioeléctricos o redes de cables.

Nota. — Cuando en inglés se emplea la palabra «broadcasting» sin calificarla, ha de entenderse que se trata de «broadcasting by radio waves» salvo que del contexto se desprenda claramente lo contrario.

Ejemplos: Radiodifusión sonora o radiodifusión de imágenes, videografía difundida, difusión de señales horarias o de avisos a los navegantes, difusión de noticias por las agencias de prensa.

701-01-33

radiodiffusion

Radiocommunication unilatérale dont les émissions sont destinées à être reçues directement par le public en général; ces émissions peuvent comporter des programmes sonores, des programmes de télévision ou d'autres genres d'informations.

Note. — Dans les langages courants français et espagnol les mots «radiodiffusion» et «radiodifusión» sont souvent utilisés dans le sens restreint de «radiodiffusion sonore».

broadcasting (service)

Radiocommunication in which transmissions are intended for direct reception by the general public; these may include sound transmissions, television transmissions and other types of transmission.

Note. — By common usage in French and Spanish the meaning of "radiodiffusion" and "radiodifusión" is frequently restricted to "sound broadcasting".

вещание (служба)

Радиосвязь, при которой передачи предназначаются для непосредственного приема населением, она может включать звуковые передачи, телевизионные передачи и другие виды передач.

Примечание. — Во французском разговорном языке понятие «радиовещание» часто ограничивается «звуковым вещанием».

radiodifusión

Radiocomunicación unilateral cuyas emisiones se destinan a ser recibidas por el público en general. Estas emisiones pueden comprender programas sonoros, programas de televisión u otro género de informaciones.

Nota. — En el español y en el francés corrientes, a menudo se utiliza la palabra «radiodifusión» con el sentido restrictivo de «radiodifusión sonora».

**Rundfunk
radiodiffusione
draadloze omroep
radiokomunikacja rozszew-
cza; radiodyfuzja
rundradio(tjänst)**

701-01-34

radiodiffusion (sonore)

Radiodiffusion de programmes uniquement sonores.

sound broadcasting (service)

A broadcasting service limited to sound programmes.

звуковое вещание (служба)

Служба вещания, ограниченная передачей звуковых программ.

radiodifusión sonora

Radiodifusión de programas que son únicamente sonoros.

**Tonrundfunk; Hörfunk (CH
radio (sottointendendo il
«sonora» e il «diffusa»)
draadloze geluidsomroep
radiofonia; radiodyfuzja
dźwiękowa
ljudrundradio**

701-01-35	<p>radiodiffusion visuelle ; (radiodiffusion de) télévision Radiodiffusion de programmes visuels avec les sons associés.</p> <p>television broadcasting (service) A broadcasting service of visual programmes with associated sounds.</p> <p>телевизионное вещание (служба) Служба вещания, предназначенная для передачи изображений и звука.</p> <p>(radiodifusión de) televisión Radiodifusión de programas visuales con los sonidos asociados.</p>	<p>Fernsehrundfunk ; Fernsehen (CH) televisione (diffusione) draadloze beeldomroep televisija (rozsziewcza) ; radiodyfuzja obrazowa TV-sändning ; tevesändning</p>
701-01-36	<p>télédistribution ; câblodistribution Télécommunication destinée à la distribution de programmes visuels ou sonores vers certains usagers par des réseaux de câbles.</p> <p><i>Note.</i> — Certains réseaux de télédistribution peuvent transmettre d'autres signaux ou comporter des voies de retour.</p> <p>cabled distribution A form of telecommunication for the distribution of television or sound programmes over networks of cables to a number of users.</p> <p><i>Note.</i> — Some systems may transmit other signals and provide return channels.</p> <p>распределение по кабелю Распределение телевизионных и звуковых программ по кабельным сетям большому числу абонентов.</p> <p>distribución por cable Forma de telecomunicación para la distribución de programas de televisión o sonoros a ciertos usuarios utilizando redes de cables.</p> <p><i>Nota.</i> — Ciertas redes pueden transmitir otras señales y proporcionar canales de retorno.</p>	<p>Kabelrundfunk diffusione via cavo kabelomroep telekomunikacja rozsziewcza przewodowa ledningsbunden distribution</p>

SECTION 701-02 — VOIES, CIRCUITS ET RÉSEAUX
SECTION 701-02 — CHANNELS, CIRCUITS AND NETWORKS
РАЗДЕЛ 701-02 — КАНАЛЫ И СЕТИ
SECCIÓN 701-02 — CANALES, CIRCUITOS Y REDES

701-02-01

voie (de transmission)

Ensemble des moyens nécessaires pour assurer la transmission de signaux dans un seul sens entre deux points.

Notes 1. — Plusieurs voies de transmission peuvent partager un support commun ; par exemple, une bande de fréquences particulière ou bien un intervalle de temps particulier répété périodiquement est réservé à chaque voie.

2. — Dans certains pays, le terme anglais « communication channel » ou son abréviation « channel » est aussi utilisé avec la signification de « circuit de télécommunication », c'est-à-dire qu'il couvre les deux sens de transmission. Cet usage est déconseillé.
3. — Une voie de transmission peut être qualifiée par la nature des signaux qu'elle transmet, ou par sa largeur de bande, ou par son débit numérique ; par exemple : voie téléphonique, voie télégraphique, voie de données, voie de 10 MHz, voie à 34 Mbit/s.

**(Übertragungs-) Kanal
via (di trasmissione)
unidirezionale
(transmissie) kanaal
droga przesyłowa (sygnałów
elektrycznych)
transmissionskanal**

(transmission) channel

A means of transmission of signals in one direction between two points.

Notes 1. — Several channels may share a common path ; for example each channel is allocated a particular frequency band or a particular time slot.

2. — In some countries the term “communication channel” or its abbreviation “channel” is also used to mean “telecommunication circuit” i.e. to encompass the two directions of transmission. This usage is deprecated.
3. — A transmission channel may be qualified by the nature of the transmitted signals, or by its bandwidth, or by its digit rate ; for example : telephone channel, telegraph channel, data channel, 10 MHz channel, 34 Mbit/s channel.

односторонний канал

Средства передачи сигналов в одном направлении между двумя пунктами.

Примечания 1 — Несколько односторонних каналов могут совместно использовать общий путь передачи, например, каждому каналу выделяется отдельная полоса частот или отдельный временной интервал.

2. — В некоторых странах термин « communication channel » (односторонний канал связи) или его краткая форма « channel » (односторонний канал) используется также в значении « telecommunication circuit », объединяющем два направления передачи. Такое использование нежелательно.
3. — Односторонний канал передачи может классифицироваться по характеру передаваемых сигналов, или по его ширине полосы частот, или по скорости передачи.
Примеры : телефонный односторонний канал, телеграфный односторонний канал, односторонний канал передачи данных, 10 МГц односторонний канал, односторонний канал со скоростью передачи 34 Мбит/с.

canal (de transmisión)

Medio de transmisión de señales en un sentido entre dos puntos.

Notas 1. — Varios canales pueden compartir un trayecto común ; por ejemplo, se atribuye a cada canal una determinada banda de frecuencias o un determinado intervalo de tiempo.

Notas 2. — En algunos países, el término inglés «communication channel» o su abreviatura «channel» se utiliza también con el significado de «circuito de telecomunicación», es decir, que cubre los dos sentidos de transmisión. No se aconseja este uso.

3. — Un canal de transmisión puede calificarse por la naturaleza de las señales que se transmiten, o por su anchura de banda, o por su velocidad digital; por ejemplo: canal telefónico, canal telegráfico, canal de datos, canal de 10 MHz, canal de 34 Mbit/s.

701-02-02

voie de type téléphonique

Voie de transmission qui a les caractéristiques voulues pour la transmission de la parole, mais qui est utilisée pour la transmission d'autres signaux.

telephone-type channel

A *transmission channel* suitable for the transmission of speech but which is used for the transmission of other signals.

односторонний канал телефонного типа

Односторонний канал передачи, пригодный для передачи речи, но используемый для передачи других сигналов.

canal de tipo telefónico

Canal de transmisión adecuado para la transmisión de la palabra, pero que puede utilizarse para la transmisión de otras señales.

**Kanal mit Fernsprechbandbreite
via di tipo telefonico
kanaal van het telefonietype
kanał telefoniczny
telefonikanal**

701-02-03

circuit (de télécommunication)

Ensemble de deux *voies de transmission* associées pour assurer, entre deux points, une transmission dans les deux sens.

Notes 1. — Si la nature de la télécommunication est unilatérale, par exemple pour la transmission de la télévision à grande distance, on utilise parfois le terme «circuit» pour désigner la voie de transmission unique employée, mais cet usage est déconseillé.

2. — Un circuit de télécommunication peut être qualifié par la nature ou les caractéristiques des signaux échangés; par exemple: circuit téléphonique, circuit télégraphique, circuit de données, circuit numérique.
3. — La largeur de bande ou le débit numérique des voies de transmission associées ne sont pas nécessairement les mêmes dans les deux sens.
4. — En téléphonie, le terme «circuit téléphonique» désigne en général d'une façon restrictive un circuit de télécommunication reliant directement deux centres de commutation.

(telecommunication) circuit

A combination of two *transmission channels* permitting transmission in both directions between two points.

Notes 1. — If the telecommunication is by nature unidirectional, e.g. long distance television transmission, the term "circuit" is sometimes used to designate the single transmission channel providing the facility, but this usage is deprecated.

2. — A telecommunication circuit may be qualified by the nature or characteristics of the transmitted signals; for example: telephone circuit, telegraph circuit, data circuit, digital circuit.
3. — Such characteristics of the transmission channels as bandwidth, or digit rate, may be different in the two directions of transmission.
4. — In telephony, usage of the term "telephone circuit" is generally limited to a telecommunication circuit directly connecting two switching centres.

**(Fernmelde-) Stromkreis ;
Fernmeldeleitung
circuito (di telecomuni-
cazione)
(telecommunicatie) circuit
łącze (telekomunikacyjne)
teleförbindelse**

двусторонний канал

Совокупность двух *односторонних каналов*, обеспечивающая передачу в обоих направлениях между двумя пунктами.

Примечания 1 — Если электросвязь по своей природе является односторонней, например, передача телевидения на большие расстояния, то термин «circuit» (канал) иногда используется для обозначения одностороннего канала, обеспечивающего эту услугу. Такое использование этого термина нежелательно.

2. — Двусторонний канал может классифицироваться по характеру передаваемых сигналов, например, двусторонний телефонный канал, двусторонний телеграфный канал, двусторонний канал передачи данных, двусторонний цифровой канал.
3. — Такие характеристики двусторонних каналов передачи как полоса частот, скорость передачи могут быть различны в каждом из двух направлений передачи.
4. — В телефонии применение термина «телефонный канал» ограничено, как правило, двусторонним каналом, непосредственно связывающим два коммутационных центра.

círcuito (de telecomunicación)

Combinación de dos *canales de transmisión* que permiten una transmisión bidireccional entre dos puntos.

Notas 1. — Si la telecomunicación es de naturaleza unidireccional, por ejemplo, transmisión de televisión a larga distancia, el término «circuit» se utiliza a veces para designar el único canal de transmisión que presta el servicio, pero se desaconseja esta utilización.

2. — Un circuito de telecomunicación puede llevar un calificativo que denote la naturaleza o las características de las señales transmitidas; por ejemplo: circuito telefónico, circuito telegráfico, circuito de datos, circuito digital.
3. — Ciertas características de los canales de transmisión, como la anchura de banda y la velocidad binaria, pueden ser distintas en uno y otro sentido de transmisión.
4. — En telefonía, el término «circuit telefónico» se suele aplicar solamente a un circuito de telecomunicación que conecta directamente dos centros de conmutación.

701-02-04

circuit de type téléphonique

Ensemble de deux *voies de type téléphonique* associées pour assurer, entre deux points, une transmission dans les deux sens.

telephone-type circuit

A pair of associated *telephone-type channels* permitting transmission in both directions between two points.

двусторонний канал телефонного типа

Два связанных *односторонних канала телефонного типа*, позволяющих осуществить передачу в обоих направлениях между двумя пунктами.

círcuito de tipo telefónico

Par de *canales de transmisión de tipo telefónico*, asociados para efectuar una transmisión bidireccional entre dos puntos.

Fernsprechstromkreis
circuitu di tipo telefonicu
circuit van het telefonietype
łącze telefoniczne
telefonförbindelse

701-02-05

canal (de fréquences)

Partie du spectre des fréquences destinée à être utilisée pour une transmission de signaux et qui peut être déterminée par deux limites spécifiées, ou par sa fréquence centrale et la largeur de bande associée, ou par toute indication équivalente.

Notes 1. — Un canal de fréquences peut être partagé dans le temps pour assurer une communication dans les deux sens par l'exploitation en simplex.

2. — L'emploi du terme «canal» dans le sens de «circuit de télécommunication» est déconseillé.

(Frequenz-) Kanal
canale (di frequenza)
(frequentie) kanaal
kanał częstotliwościowy
frekvenskanal

(frequency) channel

Part of the frequency spectrum intended to be used for the transmission of signals and which may be defined by two specified limits, or by its centre frequency and the associated bandwidth, or by any equivalent indication.

Notes 1. — A frequency channel may be time-shared in order to allow communication in both directions by simplex operation.

2. — The use of the term “channel” to mean “telecommunication circuit” is deprecated.

частотный односторонний канал

Часть частотного спектра, которая предназначена для передачи сигналов и которую можно определить двумя заданными предельными значениями, или ее центральной частотой и относящейся к ней ширине полосы частот, или любым эквивалентным показателем.

Примечания 1 — Частотный канал может быть распределенным во времени, что позволяет при симплексной работе осуществлять связь в обоих направлениях.

2. — Использование термина «односторонний канал» вместо «двусторонний канал» нежелательно.

canal (de frecuencias)

Parte del espectro de frecuencias que se destina a ser utilizado para una transmisión de señales y que puede determinarse por dos límites especificados o por su frecuencia central y la anchura de banda asociada o por cualquier otra indicación equivalente.

Notas 1. — Un canal de frecuencias puede estar compartido en el tiempo para efectuar una comunicación en los dos sentidos mediante explotación simplex.

2. — Se desaconseja el empleo del término «canal» por «circuito».

701-02-06

liaison

Moyen de télécommunication de caractéristiques spécifiées entre deux points.

Note. — Une liaison est en général qualifiée par la nature du trajet de transmission ou par sa capacité ; par exemple : liaison par ligne, liaison radioélectrique, liaison à large bande.

link

A means of telecommunication with specified characteristics between two points.

Note. — The type of transmission path or the capacity is normally indicated ; for example : line link, radio link, broadband link.

тракт ; звено

Средства электросвязи с определенными характеристиками между двумя пунктами.

Примечание. — Как правило указывается вид среды распространения или пропускная способность, например, проводной тракт, радиотракт, широкополосный тракт.

enlace

Medio de telecomunicación de características especificadas entre dos puntos.

Nota. — Un enlace se cualifica normalmente por la naturaleza del trayecto de transmisión o por su capacidad. Ejemplo : radioenlace, enlace de banda ancha.

**Verbindung(sleitung) ; Linie
collegamento
verbinding
linia telekomunikacyjna
länk**

701-02-07

réseau de télécommunication

Ensemble de moyens organisé pour fournir des services de télécommunication entre un certain nombre d'emplacements où des installations assurent l'accès à ces services.

telecommunication network ; telecommunication system (USA)

All the means of providing telecommunication services between a number of locations where equipment provides access to these services.

**Fernmeldenetz
rete di telecomunicazioni
telecommunicatienetwerk
sieć telekomunikacyjna
telenät**

	<p>сеть электросвязи Все средства обеспечения служб электросвязи между многими пунктами, где оборудование обеспечивает доступ к этим службам.</p> <p>red de telecomunicación Conjunto de medios para proporcionar servicios de telecomunicación entre cierto número de ubicaciones donde el equipo proporciona acceso a esos servicios.</p>	
701-02-08	<p>terminal (de télécommunication) Installation connectée à un réseau de télécommunication et qui assure l'accès à un ou plusieurs services fournis par ce réseau.</p> <p><i>Note.</i> — Un terminal peut être qualifié pour indiquer le type de service assuré ou le type d'utilisateur ; par exemple : « terminal de données », « terminal d'abonné ».</p> <p>(telecommunication) terminal An equipment connected to a telecommunication network to provide access to one or more specific services.</p> <p><i>Note.</i> — The term may be qualified to indicate the type of service or user, e.g. "data terminal", "subscriber's terminal".</p> <p>оконечная установка Оборудование, подключенное к сети электросвязи с целью получения доступа к одной или нескольким конкретным службам.</p> <p><i>Примечание.</i> — Этот термин может уточняться, чтобы указать тип службы или пользователя, например, « оконечная установка данных », « абонентская оконечная установка ».</p> <p>terminal (de telecomunicación) Equipo conectado a una red de telecomunicación para proporcionar acceso a uno o más servicios específicos.</p> <p><i>Nota.</i> — El término puede calificarse para indicar el tipo de servicio o de usuario, por ejemplo, « terminal de datos », « terminal de abonado ».</p>	<p>Endstelle terminale (telecommunicatie) toestel ; (telecommunicatie) station stacja (telekomunikacyjna) abonencka ; końcówka telekomunikacyjny terminal</p>
701-02-09	<p>ligne d'abonné ; ligne de rattachement Liaison entre l'installation d'un abonné et le centre de télécommunication qui assure les services de télécommunication voulus.</p> <p>subscriber's line ; subscriber loop A link between equipment in a subscriber's premises and the telecommunication centre providing the required services.</p> <p>абонентская линия Тракт между оборудованием, установленным в помещении абонента, и станцией (узлом) электросвязи, обеспечивающей требуемые услуги.</p> <p>línea de abonado ; bucle de abonado Enlace entre el equipo situado en los locales de un abonado y el centro de telecomunicación que proporciona los servicios requeridos.</p>	<p>Teilnehmeranschlußleitung linea d'abbonato ; raccordo d'abbonato abonneelijn linia abonencka ; łącze abonenckie abonentledning</p>
701-02-10	<p>accès (d'un réseau) Point par lequel des signaux peuvent entrer dans un réseau ou en sortir.</p> <p>port (of a network) A termination through which signals can enter or leave a network.</p> <p>порт (сети) Точка, через которую сигналы могут быть поданы в сеть или выведены из сети.</p> <p>acceso (de una red) ; puerta (de una red) Punto por el que pueden entrar las señales en una red o salir de ella.</p>	<p>(Netz-)Übergang accesso (ad una rete) aansluiting wrota (sieci telekomunikacyjnej) port</p>

701-02-11	<p>trajet de transmission Parcours suivi par un signal lors de sa transmission entre deux points.</p> <p>transmission path The course taken by a signal during its transmission between two points.</p> <p>трасса ; путь передачи Путь, по которому проходит сигнал при его передаче между двумя пунктами.</p> <p>trayecto de transmisión Trayecto que sigue una señal en su transmisión entre dos puntos.</p>	<p>Übertragungsweg percorso di trasmissione transmissieweg droga przesyłowa (sygnału) transmissionsväg</p>
701-02-12	<p>onde radioélectrique ; onde hertzienne Onde électromagnétique qui se propage dans l'espace sans guide artificiel et dont la fréquence est par convention inférieure à 3 000 GHz.</p> <p><i>Note.</i> — Les ondes électromagnétiques de fréquences voisines de 3 000 GHz peuvent être considérées soit comme des ondes radioélectriques soit comme des ondes optiques.</p> <p>radio wave An electromagnetic wave propagated in space without artificial guide and having by convention a frequency lower than 3 000 GHz.</p> <p><i>Note.</i> — The electromagnetic waves having frequencies around 3 000 GHz may be regarded as either radio waves or optical waves.</p> <p>радиоволна Электромагнитная волна, распространяющаяся в пространстве без искусственного волновода, частота которой условно ограничена значениями ниже 3 000 ГГц.</p> <p><i>Примечание.</i> — Электромагнитные волны, имеющие частоты вблизи 3 000 ГГц, могут рассматриваться как относящиеся к радиоволнам и к оптическим волнам.</p> <p>ondas radioeléctricas ; ondas hertzianas Ondas electromagnéticas, cuya frecuencia se fija convencionalmente por debajo de 3 000 GHz, que se propagan por el espacio sin guía artificial.</p> <p><i>Nota.</i> — Las ondas electromagnéticas de frecuencias cercanas 3 000 GHz se pueden considerar como ondas radioeléctricas o como ondas ópticas.</p>	<p>Funkwelle onda radio ; onda hertziana radiogolf fala radiowa radiovåg</p>
701-02-13	<p>radio- ; radioélectrique Relatif à l'emploi des ondes radioélectriques.</p> <p>radio Pertaining to the use of radio waves.</p> <p>радио Термин, относящийся к использованию радиоволн.</p> <p>radio Término general que se aplica al empleo de las ondas radioeléctricas.</p>	<p>Funk... radio ; radioelettrico radio radiowy radio</p>

SECTION 701-03 — EMPLOI ET FONCTIONNEMENT DES CIRCUITS ET RÉSEAUX
SECTION 701-03 — USE AND OPERATION OF CIRCUITS AND NETWORKS
РАЗДЕЛ 701-03 — ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И РАБОТА КАНАЛОВ И СЕТЕЙ
SECCIÓN 701-03 — EMPLEO Y FUNCIONAMIENTO DE CIRCUITOS Y REDES

701-03-01	<p>chaîne de connexion Association temporaire de voies de transmission ou de circuits de télécommunication, d'organes de commutation et d'autres appareils, établie en vue de permettre un transfert d'informations entre deux points ou plus dans un réseau de télécommunication.</p> <p>connection A temporary association of transmission channels or telecommunication circuits, switching and other functional units set up to provide for the transfer of information between two or more points in a telecommunication network.</p> <p>соединение Временное объединение односторонних или двусторонних каналов, коммутационных и других функциональных блоков, организованное для обеспечения передачи информации между двумя или несколькими пунктами на сети электросвязи.</p> <p>cadena de conexión Asociación temporal de canales de transmisión o de circuitos de telecomunicación, de órganos de conmutación y de otros equipos, que permite la transferencia de información entre dos o más puntos en una red de telecomunicación.</p>	<p>Verbindung collegamento verbindingsweg zestaw łączy förbindelse</p>
701-03-02	<p>chaîne de connexion complète ; (chemin de) communication Chaîne de connexion qui relie des terminaux d'utilisateurs.</p> <p>(complete) connection A connection between users' terminals.</p> <p>(полное) соединение Соединение между оконечным оборудованием абонентов.</p> <p>cadena de conexión completa ; (camino de) comunicación Una cadena de conexión entre terminales de usuario.</p>	<p>(vollständige) Verbindung collegamento completo (volledige) verbinding zestaw łączy kompletny upprättad förbindelse</p>
701-03-03	<p>commutation (en télécommunication) Action d'associer temporairement des organes, des voies de transmission ou des circuits de télécommunication en vue d'assurer une télécommunication voulue.</p> <p>switching (in telecommunication) The process of temporarily associating functional units, transmission channels or telecommunication circuits for the purpose of providing a desired telecommunication facility.</p> <p>коммутация Процесс временного объединения функциональных устройств, односторонних или двусторонних каналов для получения необходимых средств электросвязи.</p> <p>conmutación (en telecomunicaciones) Proceso que consiste en asociar temporalmente equipos funcionales, canales de transmisión o circuitos de telecomunicación para prestar un servicio deseado de telecomunicación.</p>	<p>Vermittlung (in der Telekommunikation) commutazione schakelen (bij telecommunicatie) komutacja uppkoppling</p>

701-03-04	<p>(tentative d')appel (par un usager) Chaque suite d'opérations effectuée par un usager d'un réseau de télécommunication pour essayer d'obtenir l'utilisateur, le terminal ou le service voulu.</p> <p>call attempt (by a user) A single sequence of operations made by a user of a telecommunication network trying to obtain the desired user, terminal or service.</p> <p>попытка вызова (пользователем) Одиночная последовательность операций, выполняемых абонентом сети электросвязи для получения соединения с необходимым абонентом, оконечной станцией или службой.</p> <p>(tentativa de) llamada (por un usuario) Secuencia de operaciones efectuadas por el usuario de una red de telecomunicación para tratar de comunicar con el usuario, terminal o servicio deseado.</p>	<p>Anrufversuch chiamata (tentativo di...) oproep (door een oproeper) nawiązywanie połączenia anropsförsök</p>
701-03-05	<p>communication (sens 2) Aboutissement d'une <i>tentative d'appel</i> et utilisation de la <i>chaîne de connexion complète</i> établie.</p> <p>call The establishment and use of a <i>complete connection</i>, following a <i>call attempt</i>.</p> <p>вызов Установление и использование <i>полного соединения</i>, следующего за <i>попыткой вызова</i>.</p> <p>comunicación (senso 2) Establecimiento y utilización de una <i>cadena de conexión completa</i>, tras una <i>tentativa de llamada</i>.</p>	<p>Gesprächsverbinding comunicazione gesprek połączenie telekomunikacyjne anrop</p>
701-03-06	<p>conversation (en télécommunication) Echange d'informations entre terminaux.</p> <p>conversation (in telecommunication) An exchange of information between terminals.</p> <p>разговор (в электросвязи) Обмен информацией между двумя или более оконечными пунктами.</p> <p>conversación (en telecomunicación) Intercambio de información entre terminales.</p>	<p>Gespräch conversazione gesprek (bij telecommunicatie); geslaagde oproep wymiana (telekomunikacyjna) samtal</p>
701-03-07	<p>code Ensemble de règles définissant une correspondance biunivoque entre des informations et leur représentation par des caractères, des symboles ou des éléments de signal.</p> <p>code A system of rules defining a one-to-one correspondence between information and its representation by characters, symbols or signal elements.</p> <p>код Система правил, определяющих точное соответствие между информацией и ее представлением посредством знаков, символов или элементов сигнала.</p> <p>código Sistema de reglas que definen una correspondencia biunívoca entre informaciónes y su representación por caracteres, símbolos o elementos de señal.</p>	<p>Code codice code kod kod</p>

701-03-08	<p>modulation Processus par lequel une grandeur caractéristique d'une oscillation ou d'une onde est astreinte à suivre les valeurs d'une grandeur caractéristique d'un signal ou d'une autre oscillation.</p> <p>modulation A process by which a quantity which characterizes an oscillation or wave is constrained to follow the values of a characteristic quantity of a signal or of another oscillation.</p> <p>модуляция Процесс, посредством которого некоторая величина, характеризующая колебание или волну, принуждается следовать значениям характерной величин сигнала или другого колебания.</p> <p>modulación Proceso por el que se obliga a una magnitud característica de una oscilación u onda, a seguir las variaciones de una magnitud característica de una señal o de otra oscilación.</p>	<p>Modulation modulazione modulatie modulacja modulering</p>
701-03-09	<p>multiplexage Opération réversible consistant à assembler des signaux issus de plusieurs sources distinctes en un seul signal composite destiné à être transmis sur une <i>voie de transmission</i> commune; cette opération équivaut à subdiviser la voie commune en plusieurs voies séparées pouvant transmettre des signaux indépendants dans le même sens.</p> <p>multiplexing A reversible process for assembling signals from several separate sources into a single composite signal for transmission over a common <i>transmission channel</i>; this process is equivalent to dividing the common channel into distinct channels for transmitting independent signals in the same direction.</p> <p>объединение (мультиплексирование) Обратимый процесс объединения сигналов от нескольких отдельных источников в один составной сигнал для передачи по общему <i>одностоярному каналу</i>; этот процесс эквивалентен процессу выделения в общем канале отдельных каналов для передачи независимых сигналов в одном направлении.</p> <p>multiplaje ; multiplexado Proceso reversible destinado a reunir señales de varias fuentes distintas dando una señal compuesta única para la transmisión por un <i>canal de transmisión</i> común; este proceso equivale a dividir el canal común en distintos canales para transmitir señales independientes en la misma dirección.</p>	<p>Multiplexen multiplazione multiplaxen ukrotnianie multiplexering</p>
701-03-10	<p>démultiplexage Opération appliquée à un signal composite obtenu par multiplexage, en vue de restituer les signaux originaux indépendants ou des groupes de ces signaux.</p> <p><i>Note.</i> — Le démultiplexage peut être partiel, par exemple pour extraire un groupe primaire de voies d'un groupe secondaire.</p> <p>demultiplexing A process applied to a composite signal formed by multiplexing, for recovering the original independent signals, or groups of these signals.</p> <p><i>Note.</i> — Demultiplexing may be partial, for instance for extracting a group from a supergroup.</p> <p>разделение (демультимплексирование) Операция, применяемая к составному сигналу, полученному путём объединения (мультиплексирования), с целью восстановления первоначальных независимых сигналов или групп таких сигналов.</p> <p><i>Примечание.</i> — Разделение (демультимплексирование) может быть частичным, например, при выделении первичной группы из вторичной группы.</p>	<p>Entmultiplexen ; Demultiplexen demultipolazione demultiplexen odkrotnianie demultiplexering</p>

	<p>desmultiplaje ; desmultiplexado</p> <p>Proceso aplicado a una señal compuesta formada por multiplaje para recuperar las señales independientes originales o grupos de esas señales.</p> <p><i>Nota.</i> — El desmultiplaje puede ser parcial, por ejemplo, para extraer un grupo primario de un grupo secundario.</p>	
701-03-11	<p>accès multiple</p> <p>Technique permettant à un certain nombre de terminaux de partager la capacité d'une liaison d'une façon prédéterminée ou selon les nécessités du trafic.</p> <p>multiple access</p> <p>Any technique whereby a number of terminals are able to share the transmission capacity of a link in a predetermined manner or in accordance with traffic demand.</p> <p>многократный (многоканальный) доступ</p> <p>Технические средства, с помощью которых некоторое количество оконечных станций получает возможность совместно использовать пропускную способность тракта или путем предварительного расчета или в соответствии с потребностью обмена.</p> <p>acceso múltiple</p> <p>Técnica que permite que cierto número de terminales compartan la capacidad de transmisión de un enlace en una forma predeterminada o conforme a la demanda del tráfico.</p>	<p>Mehrfachnutzung ingresso multiplo meervoudige toegang wielodostęp multipelátkomst</p>
701-03-12	<p>répartition spatiale</p> <p>Procédé selon lequel on emploie des trajets de transmission distincts pour constituer des voies de transmission séparées, par exemple pour le multiplexage, la commutation ou l'accès multiple.</p> <p>space division</p> <p>A technique whereby a separate individual transmission path is used for each transmission channel, for example in multiplexing, switching or multiple access operations.</p> <p>пространственное разделение</p> <p>Технические средства, с помощью которых для каждого одностороннего канала используется отдельный путь, например, при мультиплексировании, коммутации или многократном доступе.</p> <p>división por espacio</p> <p>Técnica por la cual se utilizan distintos trayectos para constituir canales de transmisión separados, por ejemplo, en el multiplaje, la conmutación o el acceso múltiple.</p>	<p>Raumvielfach ; Raum- multiplex divisione di spazio ruimteverdeling podział przestrzenny rumssdelning</p>
701-03-13	<p>répartition temporelle</p> <p>Procédé selon lequel on emploie des suites distinctes d'intervalles de temps récurrents pour constituer des voies de transmission séparées, par exemple pour le multiplexage, la commutation ou l'accès multiple.</p> <p>time division</p> <p>A technique whereby a separate distinct recurrent time interval is used for each transmission channel, for example in multiplexing, switching or multiple access operations.</p> <p>временное разделение</p> <p>Технические средства, с помощью которых для каждого одностороннего канала используется отдельный повторяющийся временной интервал, например, при мультиплексировании, коммутации или многократном доступе.</p> <p>división por tiempo</p> <p>Técnica por la cual se emplean distintos intervalos de tiempos recurrentes para constituir canales de transmisión separados, por ejemplo, en el multiplaje, la conmutación o el acceso múltiple.</p>	<p>Zeitvielfach ; Zeitmultiplex divisione di tempo tijdverdeling podział czasowy tidsdelning</p>

701-03-14

répartition en fréquence ; répartition fréquentielle

Procédé selon lequel on emploie des bandes de fréquences distinctes pour constituer des voies de transmission séparées, par exemple pour le multiplexage, la commutation ou l'accès multiple.

frequency division

A technique whereby a separate distinct frequency band is used for each transmission channel, for example in multiplexing, switching or multiple access operations.

частотное разделение

Технические средства, с помощью которых для каждого одностороннего канала используется отдельная полоса частот, например, при мультиплексировании, коммутации или многократном доступе.

división por frecuencia

Técnica por la cual se emplean bandas de frecuencia distintas para constituir canales de transmisión separados, por ejemplo, en el multiplexaje, la conmutación o el acceso múltiple.

**Frequenzvielfach ;
Frequenzmultiplex
divisione di frequenza
frequentieverdeling
podział częstotliwościowy
frekvensdelning**

701-03-15

répartition en code

Procédé selon lequel on emploie des signaux orthogonaux pour constituer des voies de transmission séparées, par exemple pour le multiplexage, la commutation ou l'accès multiple ; ces signaux peuvent être distingués les uns des autres même s'ils occupent la même bande de fréquences et les mêmes intervalles de temps.

code division

A technique whereby orthogonal signals are used to provide distinct transmission channels, for example in multiplexing, switching or multiple access operations, such signals being distinguishable even when they share the same frequency bands and the same time intervals.

кодовое разделение

Технические средства, использующие ортогональные сигналы для получения отдельных односторонних каналов, например, при мультиплексировании, коммутации или многократном доступе ; такие сигналы различимы даже в том случае, когда они используют одну и ту же полосу частот и один и тот же временной интервал.

división por código

Técnica por la cual se utilizan señales ortogonales para constituir canales de transmisión separados, por ejemplo, en el multiplexaje, la conmutación o el acceso múltiple ; estas señales pueden distinguirse unas de otras, incluso si ocupan la misma banda de frecuencias y los mismos intervalos de tiempo.

**Codevielfach ; Codemultiplex
divisione a codice
codeverdeling
podział kodowy
koddelning**

701-03-16

simplex ; à l'alternat ; semi-duplex (terme déconseillé dans ce sens)

Désigne ou qualifie un mode d'exploitation selon lequel le transfert des informations peut avoir lieu dans les deux sens, mais non simultanément, entre deux points.

simplex ; half-duplex (deprecated)

Designating or pertaining to a method of operation in which information can be transmitted in either direction, but not simultaneously, between two points.

симплекс ; полудуплекс (не рекомендуется)

Термин означает или относится к методу работы, при котором информация может передаваться между двумя пунктами в обоих направлениях, но не одновременно.

simplex ; semidúplex

Designa o pertenece a un método de funcionamiento en el que la información se puede transmitir en cualquiera de los dos sentidos aunque no simultáneamente, entre dos puntos.

**Simplex ; Halbduplex
(nicht empfohlen)
semplice (o simplex)
simplex ; halfduplex
(ontraden)
(wymiana) przeciwsobna
przemienna
simplex**

701-03-17	<p>duplex ; bilatéral simultané Désigne ou qualifie un mode d'exploitation selon lequel le transfert des informations peut avoir lieu dans les deux sens simultanément entre deux points.</p> <p>duplex ; full duplex (deprecated) Designating or pertaining to a mode of operation in which information can be transmitted in both directions simultaneously between two points.</p> <p>дуплекс ; полный дуплекс (не рекомендуется) Термин означает или относится к виду работы, при котором информация может передаваться между двумя пунктами одновременно в обоих направлениях.</p> <p>dúplex Designa o pertenece a un modo de explotación en el que la información se puede transmitir simultáneamente en los dos sentidos entre dos puntos.</p>	<p>Duplex ; Vollduplex (nicht empfohlen) duplex duplex (wymiana) przeciwsobna jednoczesna duplex</p>
701-03-18	<p>unilatéral ; unidirectionnel ; simplex (terme déconseillé dans ce sens) Qualifie une liaison par laquelle le transfert des informations des usagers ne peut se faire que dans un seul sens fixé à l'avance.</p> <p><i>Note.</i> — Ces termes ne doivent pas être utilisés pour désigner le sens d'établissement des communications.</p> <p>unidirectional Pertaining to a link where the transfer of users' information is possible in one preassigned direction only.</p> <p><i>Note.</i> — This term should not be used to describe the direction of call set-ups.</p> <p>односторонний Термин относится к тракту, в котором передача информации абонентов возможна только в предназначенном направлении.</p> <p><i>Примечание.</i> — Этот термин не должен использоваться для обозначения направления соединений.</p> <p>unilateral ; unidireccional Pertenciente a un enlace en el que la transferencia de información de los usuarios es posible en una dirección preasignada solamente.</p> <p><i>Nota.</i> — No se debe utilizar ese término para describir la dirección en que se establece la llamada.</p>	<p>einseitig gerichtet unidirezionale in één richting (droga przesyłowa) jednokierunkowa enkelriktad</p>
701-03-19	<p>bilatéral ; bidirectionnel ; duplex (terme déconseillé dans ce sens) Qualifie une liaison par laquelle le transfert des informations des usagers peut se faire dans les deux sens à la fois entre deux points.</p> <p><i>Notes 1.</i> — La capacité ou le débit des voies de transmission ne sont pas nécessairement les mêmes dans les deux sens.</p> <p>2. — Ce terme ne doit pas être utilisé pour désigner les sens d'établissement des communications.</p> <p>bidirectional Pertaining to a link where the transfer of users' information is possible simultaneously in both directions between two points.</p> <p><i>Notes 1.</i> — The transmission channel capacity and signalling rate are not necessarily the same in both directions.</p> <p>2. — This term should not be used to describe the directions of call set-ups.</p>	<p>zweiseitig ; beidseitig bidirezionale in twee richtingen (droga przesyłowa) obukierunkowa dubbelriktad</p>

двусторонний

Термин относится к тракту, в котором передача информации абонентов между двумя пунктами возможна одновременно в обоих направлениях.

Примечания 1. — Пропускная способность одностороннего канала и скорость передачи сигнального канала необязательно должны быть одинаковыми в обоих направлениях.

2. — Этот термин не должен использоваться для обозначения направлений соединений.

bilateral ; bidireccional

Relativo a un enlace en el que la transferencia de informaciones de los usuarios puede efectuarse simultáneamente en los dos sentidos entre dos puntos

Notas 1. — La capacidad de transmisión y la velocidad de señalización no son necesariamente las mismas en ambos sentidos.

2. — Este término no debe utilizarse para describir los sentidos de establecimiento de las comunicaciones.

701-03-20

à sens unique ; spécialisé (terme déconseillé dans ce sens)

Qualifie un mode d'exploitation selon lequel l'établissement des communications se fait toujours dans le même sens.

Note. — Ce terme ne doit pas être utilisé pour qualifier le sens de transfert des informations des usagers.

one-way

Pertaining to an operational mode in which the call set-up always occur in one direction.

Note. — This term should not be used to describe the direction of transfer of users' information.

односторонний (по установлению соединения)

Относится к режиму работы, при котором соединения устанавливаются всегда в одном направлении.

Примечание. — Этот термин не должен использоваться для обозначения направления передачи информации абонентов.

de sentido único

Indica un modo de explotación en el que el establecimiento de comunicaciones se efectúa siempre en el mismo sentido.

Nota. — No se debe utilizar ese término para describir la dirección de la transferencia de información de usuario.

einfachgerichtet

a un senso, a una via

enkelgericht

jednokierunkowy (sposób

działania)

envägs-

701-03-21

à double sens ; mixte

Qualifie un mode d'exploitation selon lequel l'établissement des communications se fait dans les deux sens.

Notes 1. — Les quantités de trafic écoulé peuvent être différentes dans les deux sens.

2. — Ces termes ne doivent pas être utilisés pour qualifier les sens de transfert des informations des usagers.

both-way ; two-way

Pertaining to an operational mode in which the call set-up occur in both directions.

Notes 1. — The amount of traffic flowing is not necessarily the same in both directions.

2. — These terms should not be used to describe the direction of transfer of users' information.

wechselseitig gerichtet

a due sensi, a due vie

dubbelgericht

obukierunkowy (sposób

działania)

tvávägs-

двусторонний (по установлению соединения)

Термин относится к режиму работы, при котором соединения устанавливаются в обоих направлениях.

Примечания 1. — Величина производимого обмена необязательно одинакова в обоих направлениях.

2. — Эти термины не должны использоваться для обозначения направления передачи информации абонентов.

de doble sentido

Indica un modo de explotación en el que el establecimiento de comunicaciones se efectúa en los dos sentidos.

Notas 1. — El volumen de tráfico cursado no es necesariamente igual en ambos sentidos.

2. — No se debe utilizar ese término para describir el sentido de la transferencia de información de usuario.

— Page blanche —
— Blank page —
— Незаполненная страница —
— Página blanca —

INDEX

FRANÇAIS	32
ENGLISH	34
РУССКИЙ	35
ESPAÑOL.....	36
DEUTSCH	38
ITALIANO	40
NEDERLANDS.....	41
POLSKI.....	43
SVENSKA	45

INDEX

A

accès (d'un réseau)	701-02-10
accès multiple	701-03-11
à double sens	701-03-21
à l'alternat	701-03-16
(tentative d'appel (par un usager)	701-03-04
à sens unique	701-03-20
audioconférence	701-01-23

B

bidirectionnel (déconseillé dans ce sens)	701-03-19
bilatéral	701-03-19
bilatéral simultané	701-03-17

C

câblodistribution	701-01-36
canal (de fréquences)	701-02-05
chaîne de connexion	701-03-01
chaîne de connexion complète	701-03-02
(chemin de) communication	701-03-02
circuit (de télécommunication)	701-02-03
circuit de type téléphonique	701-02-04
code	701-03-07
communication (sens 1)	701-01-04
communication (sens 2)	701-03-05
communication de données	701-01-12
(chemin de) communication	701-03-02
commutation (en télécommunication)	701-03-03
conversation (en télécommunication)	701-03-06

D

démultiplexage	701-03-10
données	701-01-11
duplex	701-03-17
duplex (déconseillé dans ce sens)	701-03-19

F

fac-similé (déconseillé dans ce sens)	701-01-09
---	-----------

H

hertziennne, onde	701-02-12
-----------------------------	-----------

I

information	701-01-01
-----------------------	-----------

L

liaison	701-02-06
ligne d'abonné	701-02-09
ligne de rattachement	701-02-09

M

mixte	701-03-21
modulation	701-03-08
multiplexage	701-03-09

O

onde hertziennne	701-02-12
onde radioélectrique	701-02-12

R

radio-	701-02-13
radiocommunication	701-01-31
radiodiffusion	701-03-33
(radiodiffusion de) télévision	701-01-35
radiodiffusion (sonore)	701-01-34
radiodiffusion visuelle	701-01-35
radioélectrique	701-02-13
répartition en code	701-03-15
répartition en fréquence	701-03-14
répartition fréquentielle	701-03-14
répartition spatiale	701-03-12
répartition temporelle	701-03-13
réseau de télécommunication	701-02-07

S

semi-duplex (déconseillé dans ce sens)	701-03-16
sens, à double	701-03-21
sens unique, à	701-03-20
(services de) télématique	701-01-16
(service) télétext	701-01-20
(service) téléx	701-01-08
signal	701-01-02
simplex	701-03-16
simplex (déconseillé dans ce sens)	701-03-18
spécialisé (déconseillé dans ce sens)	701-03-20

T

téléalarmer	701-01-30
téléautographie	701-01-10
télécommande	701-01-26
télécommunication	701-01-05
téléconduite	701-01-27
téléconférence	701-01-22
télécopie	701-01-09
télédiffusion	701-01-32
télédistribution	701-01-36
téléécriture	701-01-10
télégraphie	701-01-07
télégraphie fac-similé (désuet)	701-01-09
téléguidage	701-01-28
téléinformatique	701-01-14
(services de) télématique	701-01-16
télémessure	701-01-25
téléphonie	701-01-06
(service) télétext	701-01-20
télétexte	701-01-18
télésurveillance	701-01-29
télétraitement	701-01-14
télévision	701-01-15
(radiodiffusion de) télévision	701-01-35
(service) téléx	701-01-08

(tentative d'appel (par un usager)	701-03-04
terminal (de télécommunication)	701-02-08
trajet de transmission	701-02-11
transmission	701-01-03
transmission de données	701-01-13
transmission de données (déconseillé dans ce sens)	701-01-12

U

unidirectionnel	701-03-18
unilatéral	701-03-18

V

vidéoconférence	701-01-24
vidéographie	701-01-17
vidéographie diffusée	701-01-18
vidéographie interactive	701-01-19
vidéophonie (déconseillé)	701-01-21
vidéotex	701-01-19
visioconférence	701-01-24
visiophonie	701-01-21
voie (de transmission)	701-02-01
voie de type téléphonique	701-02-02

INDEX

A		P	
audioconference	701-01-23	port (of a network)	701-02-10
B		R	
bidirectional	701-03-19	radio	701-02-13
both-way	701-03-21	radiocommunication	701-01-31
broadcasting	701-01-32	radio wave	701-02-12
broadcasting (service)	701-01-33	remote alarm	701-01-30
broadcast videography	701-01-18	S	
C		signal	701-01-02
cabled distribution	701-01-36	simplex	701-03-16
call	701-03-05	sound broadcasting (service)	701-01-34
call attempt (by a user)	701-03-04	space division	701-03-12
code	701-03-07	subscriber's line	701-02-09
code division	701-03-15	subscriber loop	701-02-09
communication	701-01-04	switching (in telecommunication)	701-03-03
(complete) connection	701-03-02	T	
connection	701-03-01	telecommand	701-01-26
conversation (in telecommunication)	701-03-06	telecommunication	701-01-05
D		(telecommunication) circuit	701-02-03
data	701-01-11	telecommunication network	701-02-07
data communication	701-01-12	telecommunication system (USA)	701-02-07
data transmission	701-01-13	(telecommunication) terminal	701-02-08
data transmission (deprecated in this sense)	701-01-12	teleconference	701-01-22
demultiplexing	701-03-10	telecontrol	701-01-27
duplex	701-03-17	telecoppy	701-01-09
F		telegraphy	701-01-07
facsimile	701-01-09	teleguidance	701-01-28
(frequency) channel	701-02-05	telematics (services)	701-01-16
frequency division	701-03-14	telemetry	701-01-25
full duplex (deprecated)	701-03-17	telemetry	701-01-25
H		telemonitoring	701-01-29
half-duplex (deprecated)	701-03-16	telephone-type channel	701-02-02
I		telephone-type circuit	701-02-04
information	701-01-01	telephony	701-01-06
interactive videography	701-01-19	teleprocessing	701-01-14
L		teletex (service)	701-01-20
link	701-02-06	teletext	701-01-18
M		television	701-01-15
modulation	701-03-08	television broadcasting (service)	701-01-35
multiple access	701-03-11	telewriting	701-01-10
multiplexing	701-03-09	telex (service)	701-01-08
O		time division	701-03-13
one-way	701-03-20	transmission	701-01-03
P		(transmission) channel	701-02-01
R		transmission path	701-02-11
S		two-way	701-03-21
T		U	
U		unidirectional	701-03-18
V		V	
V		videoconference	701-01-24
V		videography	701-01-17
V		video-telephony	701-01-21
V		videotex	701-01-19
V		viewphone	701-01-21
V		visual telephone	701-01-21

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

А		(полное) соединение	701-03-02
абонентская линия	701-02-09	попытка вызова	701-03-04
В		порт (сети)	701-02-10
вещание	701-01-32	пространственное разделение	701-03-12
вещание (служба)	701-01-33	путь передачи	701-02-11
вещательная видеография	701-01-18	Р	
видеография	701-01-17	радио	701-02-13
видеоконференцсвязь	701-01-24	радиоволна	701-02-12
видеотекст	701-01-19	радиосвязь	701-01-31
видеотелефония	701-01-21	разговор	701-03-06
временное разделение	701-03-13	разделение/демультиплексирование	701-03-10
вызов	701-03-05	распределение по кабелю	701-01-36
Д		С	
данные	701-04-11	связь	701-01-04
двусторонний	701-03-19	сеть электросвязи	701-02-07
двусторонний (по установлению соединения)	701-03-21	сигнал	701-01-02
двусторонний канал	701-02-03	симплекс	701-03-16
двусторонний канал телефонного типа	701-02-04	соединение	701-03-01
дуплекс	701-03-17	Т	
З		телевидение	701-01-15
звено	701-02-06	телевизионное вещание	701-01-35
звуковое вещание	701-01-34	телеграфия	701-01-07
И		телеграфная связь	701-01-07
интерактивная видеография	701-01-19	телеизмерения	701-01-25
информация	701-01-01	телеконтроль	701-01-29
К		телекс (служба)	701-01-08
код	701-03-07	телематика (служба)	701-01-16
кодовое разделение	701-03-15	телемеханика	701-01-26
коммутация	701-03-03	телеобработка данных	701-01-14
конференцсвязь	701-01-22	телерукопись	701-01-10
М		телесигнализация	701-01-30
многократный доступ	701-03-11	телетекст (служба)	701-01-20
модуляция	701-03-08	телетекст	701-01-18
О		телеуправление	701-01-27
объединение (мультиплексирование)	701-03-09	телеуправление подвижными объектами	701-01-28
односторонний	701-03-18	телефония	701-01-06
односторонний (по установлению соединения)	701-03-20	телефонная конференцсвязь	701-01-23
односторонний канал	701-02-01	телефонная связь	701-01-06
односторонний канал телефонного типа	701-02-02	тракт	701-02-06
оконечная установка	701-02-08	трасса	701-02-11
П		Ф	
передача	701-01-03	факсимильная связь	701-01-09
передача данных	701-01-12,13	факсимильная телеграфия	701-01-09
Э		Ч	
Э		частотное разделение	701-03-14
Э		частотный односторонний канал	701-02-05
Э		Э	
Э		электросвязь	701-01-05

ÍNDICE

A		M	
acceso (de una red)	701-02-10	modulación	701-03-08
acceso múltiple	701-03-11	multiplaje	701-03-09
audioconferencia	701-01-23	multiplexado	701-03-09
B		O	
bidireccional	701-03-19	ondas hertzianas	701-02-12
bilateral	701-03-19	ondas radioeléctricas	701-02-12
bucle de abonado	701-02-09		
C		P	
cadena de conexión	701-03-01	puerta (de una red)	701-02-10
cadena de conexión completa	701-03-02		
(camino de) comunicación	701-03-02	R	
canal (de frecuencias)	701-02-05	radio	701-02-13
canal de tipo telefónico	701-02-02	radiocomunicación	701-01-31
canal (de transmisión)	701-02-01	radiodifusión	701-01-33
circuito (de telecomunicación)	701-02-03	(radiodifusión de) televisión	701-01-35
circuito de tipo telefónico	701-02-04	radiodifusión sonora	701-01-34
código	701-03-07	red de telecomunicación	701-02-07
comunicación (senso 1)	701-01-04		
comunicación (senso 2)	701-03-05	S	
comunicación de datos	701-01-12	semidúplex	701-03-16
conmutación (en telecomunicaciones)	701-03-03	señal	701-01-02
conversación (en telecomunicación)	701-03-06	(servicio) teletex	701-01-20
		(servicio) télex	701-01-08
		(servicios de) telemática	701-01-06
		simplex	701-03-16
D		T	
datos	701-01-11	telealarma	701-01-30
de doble sentido	701-03-21	telecomunicación	701-01-05
de sentido único	701-03-20	teleconferencia	701-01-22
desmultiplaje	701-03-10	telecontrol	701-01-27
desmultiplexado	701-03-10	teledifusión	701-01-32
distribución por cable	701-01-36	teledirigido	701-01-28
división por código	701-03-15	telescritura	701-01-10
división por espacio	701-03-12	telefonía	701-01-06
división por frecuencia	701-03-14	telegrafía	701-01-07
división por tiempo	701-03-13	teleguía	701-01-28
dúplex	701-03-17	teleguiaje	701-01-28
		teleinformática	701-01-14
		telemando	701-01-26
E		telemática (servicios de)	701-01-16
enlace	701-02-06	telemida	701-01-25
		teleproceso	701-01-14
F		telesupervisión	701-01-29
facsimil	701-01-09	teletex (servicio)	701-01-20
		teletexto	701-01-18
I		televigilancia	701-01-29
información	701-01-01	televisión	701-01-15
		telex (servicio)	701-01-08
L		(tentativa de) llamada (por un usuario)	701-03-04
línea de abonado	701-02-09	terminal (de telecomunicación)	701-02-08
		transmisión	701-01-03

transmisión de datos 701-01-13
transmisión de datos (desaconsejado en este sentido) 701-01-12
trayecto de transmisión 701-02-11

U

unidireccional 701-03-18
unilateral 701-03-18

V

videoconferencia 701-01-24
videofonía 701-01-21
videografía 701-01-17
videografía interactiva 701-01-19
videografía radiodifundida 701-01-18
videoteléfono 701-01-21
videotex 701-01-19

INHALTSVERZEICHNIS

A		G	
Anrufversuch	701-03-04	Gespräch	701-03-06
B		Gesprächsverbindung	701-03-05
beidseitig	701-03-19	gerichtet, einfach	701-03-20
Bildfern schreiben	701-01-10	gerichtet, einseitig	701-03-18
Bildfern sprechen	701-01-21	gerichtet, wechselseitig	701-03-21
Bildschirmtext	701-01-19	H	
Bildtelefonie	701-01-21	Halbduplex (nicht empfohlen)	701-03-16
Bürofern schreiben (Teletex)	701-01-20	Hörfunk (CH)	701-01-34
C		I	
Code	701-03-07	Information	701-01-01
Codemultiplex	701-03-15	Informationsübertragung	701-01-05
Codevielfach	701-03-15	Informationsübertragung über Funkwellen	701-01-31
D		K	
Daten	701-01-11	Kabelrundfunk	701-01-36
(Daten-)Fernverarbeitung	701-01-14	Kanal, (Frequenz-)	701-02-05
Datenkommunikation	701-01-12	Kanal mit Fernsprechbandbreite	701-02-02
Datenübertragung	701-01-13	Kanal, (Übertragungs-)	701-02-01
Datenübertragung (in diesem Sinne nicht empfohlen)	701-01-12	Kommunikation	701-01-04
Demultiplexen	701-03-10	L	
Duplex	701-03-17	Linie	701-02-06
E		M	
einfachgerichtet	701-03-20	Mehrfachnutzung	701-03-11
einseitig gerichtet	701-03-18	Modulation	701-03-08
Endstelle	701-02-08	Multiplexen	701-03-09
Entmultiplexen	701-03-10	N	
F		(Netz-)Übergang	701-02-10
Fernalarmierung	701-01-30	R	
Fernbedienen	701-01-28	Radiokommunikation (CH)	701-01-31
Fernkopieren	701-01-09	Raummultiplex	701-03-12
Fernmeldeleitung	701-02-03	Raumvielfach	701-03-12
Fernmeldenet z	701-02-07	Rundfunk	701-01-33
(Fernmelde-) Stromkreis	701-02-03	Rundsendung	701-01-32
Fernmessen	701-01-25	S	
Fernsehen	701-01-15	Signal	701-01-02
Fernsehen (CH)	701-01-35	Simplex	701-03-16
Fernsehrundfunk	701-01-35	Stromkreis, (Fernmelde-)	701-02-03
Fernsehtext	701-01-18	T	
Fernsprechkonferenz	701-01-23	Teilnehmeranschlußleitung	701-02-09
Fernsprechstromkreis	701-02-04	Telefonie	701-01-06
Fernsprechen	701-01-06	Telefonkonferenz	701-01-23
Fernsteuern	701-01-26	Telegrafie	701-01-07
Fernüberwachen	701-01-29	Telekommunikation	701-01-05
Fernverarbeitung, Daten-	701-01-14		
Fernwirken	701-01-27		
(Frequenz-) Kanal	701-02-05		
Frequenzmultiplex	701-03-14		
Frequenzvielfach	701-03-14		
Funk...	701-02-13		
Funk ; Informationsübertragung über Funkwellen	701-01-31		
Funkwelle	701-02-12		

Telekonferenz	701-01-22
Telematik (-Dienste)	701-01-16
Teletex ; Bürofern schreiben	701-01-20
Teletex	701-01-20
Teletext (CH)	701-01-18
Telex(dienst)	701-01-08
Tonrundfunk	701-01-34

U

Übertragung	701-01-03
(Übertragungs-)Kanal	701-02-01
Übertragungsweg	701-02-11

V

Verbindung	701-03-01
Verbindung(sleitung)	701-02-06

Verbindung, (vollständige)	701-03-02
Vermittlung (in der Telekommunikation)	701-03-03
Videografie	701-01-17
Videokonferenz	701-01-24
Videotelefonie	701-01-21
Videotex (CH)	701-01-19
Vollduplex (nicht empfohlen)	701-03-17
(vollständige) Verbindung	701-03-02

W

wechselseitig gerichtet	701-03-21
-----------------------------------	-----------

Z

zweiseitig	701-03-19
Zeitmultiplex	701-03-13
Zeitvielfach	701-03-13

INDICE

A		O	
accesso (ad una rete)	701-02-10	onda radio ; onda hertziana	701-02-12
a due sensi, a due vie	701-03-21	P	
audioconferenza	701-01-23	percorso di trasmissione	701-02-11
a un senso, a una via	701-03-20	R	
B		radiocomunicazione	701-01-31
bidirezionale	701-03-19	radiodiffusione	701-01-33
C		radio ; radioelettrico	701-02-13
canale (di frequenza)	701-02-05	radio (sottointendendo il «sonora» e il «diffusa»)	701-01-34
chiamata (tentativo di...)	701-03-04	rete di telecomunicazioni	701-02-07
circuito (di telecomunicazione)	701-02-03	S	
circuito di tipo telefonico	701-02-04	segnale	701-01-02
codice	701-03-07	semplice (o simplex)	701-03-16
collegamento	701-02-06	T	
collegamento	701-03-01	teleallarme	701-01-30
collegamento completo	701-03-02	telecomando	701-01-26
comunicazione	701-01-04	telecomunicazione	701-01-05
comunicazione	701-03-05	teleconferenza	701-01-22
commutazione	701-03-03	telecontrollo	701-01-27
conversazione	701-03-06	telediffusione	701-01-32
D		telefonia	701-01-06
dati	701-01-11	telegrafia	701-01-07
demultiplicazione	701-03-10	teleguida	701-01-28
diffusione via cavo	701-01-36	teleinformatica	701-01-14
divisione a codice	701-03-15	telematica (servizi di)	701-01-16
divisione di frequenza	701-03-14	telemisura	701-01-25
divisione di spazio	701-03-12	telescrittura	701-01-10
divisione di tempo	701-03-13	telesorveglianza	701-01-29
duplex	701-03-17	teletex	701-01-20
F		televideo	701-01-18
fac simile	701-01-09	televisione (diffusione)	701-01-35
I		televisione	701-01-15
informazione	701-01-01	terminale	701-02-08
ingresso multiplo	701-03-11	trasmissione	701-01-03
L		trasmissione dati	701-01-12
linea d'abbonato ; raccordo d'abbonato	701-02-09	trasmissione dati	701-01-13
M		U	
modulazione	701-03-08	unidirezionale	701-03-18
multiplicazione	701-03-09	V	
M		via di tipo telefonico	701-02-02
via (di trasmissione) unidirezionale	701-02-01	videoconferenza	701-01-24
videconferenza	701-01-24	videografia	701-01-17
videografia	701-01-17	videotel	701-01-19
videotel	701-01-19	videotelefono	701-01-21
videotelefono	701-01-21		

REGISTER

A		I	
aansluiting	701-02-10	in één richting	701-03-18
abonneelijn	701-02-09	in twee richtingen	701-03-19
afstandsbesturing	701-01-26	informatie	701-01-01
alarmeren op afstand	701-01-30	informatie-overdracht	701-01-03
B		K	
beeldomroep, draadloze	701-01-35	kabelomroep	701-01-36
beeldtelefonie	701-01-21	kanaal, (frequentie)	701-02-05
besturen op afstand	701-01-26	kanaal, (transmissie)	701-02-01
bewaken op afstand	701-01-29	kanaal van het telefonietype	701-02-02
C		M	
circuit (telecommunicatie)	701-02-03	meervoudige toegang	701-03-11
circuit van het telefonietype	701-02-04	modulatie	701-03-08
code	701-03-07	multiplexen	701-03-09
codeverdeling	701-03-15		
communicatie	701-01-04	O	
D		omroep	701-01-32
data	701-01-11	omroep, draadloze	701-01-33
datacommunicatie	701-01-12	oproep (door een oproeper)	701-03-04
datatransmissie	701-01-12	oproep, geslaagde	701-03-06
datatransmissie	701-01-13		
demultiplexen	701-03-10	R	
draadloze beeldomroep	701-01-35	radio	701-02-13
draadloze geluidsomroep	701-01-34	radiocommunicatie	701-01-31
draadloze omroep	701-01-33	radiogolf	701-02-12
dubbelgericht	701-03-21	regelen op afstand	701-01-27
duplex	701-03-17	richting, in één	701-03-18
		richtingen, in twee	701-03-19
E		ruimteverdeling	701-03-12
enkelgericht	701-03-20		
F		S	
facsimile	701-01-09	schakelen (bij telecommunicatie)	701-03-03
frequentiekanaal	701-02-05	scribofoon	701-01-10
frequentieverdeling	701-03-14	signaal	701-01-02
		simplex	701-03-16
		station, (telecommunicatie)	701-02-08
G		T	
gegevens	701-01-11	telecommunicatie	701-01-05
gegevensoverdracht	701-01-13	telecommunicatiecircuit	701-02-03
gegevensverwerking op afstand	701-01-14	telecommunicatienetwerk	701-02-07
geleiden op afstand	701-01-28	telecommunicatiestation	701-02-08
geluidsomroep, draadloze	701-01-34	telecommunicatietoestel	701-02-08
geslaagde oproep	701-03-06	telefonie	701-01-06
gesprek	701-03-05	telefonisch vergaderen	701-01-22
gesprek (bij telecommunicatie)	701-03-06	telefonisch vergaderen met beeldtelefoon	701-01-24
golf, radio	701-02-12	telefonisch vergaderen zonder beeldtelefoon	701-01-23
		telegrafie	701-01-07
H		telematica	701-01-16
halfduplex (ontraden)	701-03-16	telemetrie	701-01-25
		teletekst	701-01-18

teletex	701-01-20
televisie	701-01-15
telex	701-01-08
tijdverdeling	701-03-13
toegang, meervoudige	701-03-11
toestel, (telecommunicatie)	701-02-08
transmissie	701-01-03
transmissiekanaal	701-02-01
transmissieweg	701-02-11

V

verbinding	701-02-06
verbinding, (volledige)	701-03-02
verbindingsweg	701-03-01
verrechten	701-01-25
videomatica	701-01-17
videotex	701-01-19
volledige verbinding	701-03-02

wizjografia	701-01-17	(wymiana) przeciwsobna przemienna	701-03-16
wizjografia dyfuzyjna	701-01-18	wymiana (telekomunikacyjna)	701-03-06
wizjografia porozumiewawcza	701-01-19		
wizjografia rozsiewcza (powszechna)	701-01-18	Z	
wizjotelefonii	701-01-21		
wrota (sieci telekomunikacyjnej)	701-02-10	zestaw łączy	701-03-01
(wymiana) przeciwsobna jednoczesna	701-03-17	zestaw łączy kompletny	701-03-02

**BS 4727-3:
Group 12:1991
IEC 50(701):
1988**

BSI — British Standards Institution

BSI is the independent national body responsible for preparing British Standards. It presents the UK view on standards in Europe and at the international level. It is incorporated by Royal Charter.

Revisions

British Standards are updated by amendment or revision. Users of British Standards should make sure that they possess the latest amendments or editions.

It is the constant aim of BSI to improve the quality of our products and services. We would be grateful if anyone finding an inaccuracy or ambiguity while using this British Standard would inform the Secretary of the technical committee responsible, the identity of which can be found on the inside front cover. Tel: 020 8996 9000. Fax: 020 8996 7400.

BSI offers members an individual updating service called PLUS which ensures that subscribers automatically receive the latest editions of standards.

Buying standards

Orders for all BSI, international and foreign standards publications should be addressed to Customer Services. Tel: 020 8996 9001. Fax: 020 8996 7001.

In response to orders for international standards, it is BSI policy to supply the BSI implementation of those that have been published as British Standards, unless otherwise requested.

Information on standards

BSI provides a wide range of information on national, European and international standards through its Library and its Technical Help to Exporters Service. Various BSI electronic information services are also available which give details on all its products and services. Contact the Information Centre. Tel: 020 8996 7111. Fax: 020 8996 7048.

Subscribing members of BSI are kept up to date with standards developments and receive substantial discounts on the purchase price of standards. For details of these and other benefits contact Membership Administration. Tel: 020 8996 7002. Fax: 020 8996 7001.

Copyright

Copyright subsists in all BSI publications. BSI also holds the copyright, in the UK, of the publications of the international standardization bodies. Except as permitted under the Copyright, Designs and Patents Act 1988 no extract may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means – electronic, photocopying, recording or otherwise – without prior written permission from BSI.

This does not preclude the free use, in the course of implementing the standard, of necessary details such as symbols, and size, type or grade designations. If these details are to be used for any other purpose than implementation then the prior written permission of BSI must be obtained.

If permission is granted, the terms may include royalty payments or a licensing agreement. Details and advice can be obtained from the Copyright Manager. Tel: 020 8996 7070.

BSI
389 Chiswick High Road
London
W4 4AL
